



REPORTE ANUAL

2019

ANNUAL REPORT



---

## ÍNDICE · CONTENTS

---

# 01

**QUIÉNES SOMOS**

ABOUT US

---

---

# 02

**INTERVENCIÓN  
INTEGRAL**

COMPREHENSIVE  
INTERVENTION

---

---

# 03

**PREVENCIÓN DE  
LA VICTIMIZACIÓN  
SECUNDARIA**

PREVENTION OF  
SECONDARY  
VICTIMIZATION

---

---

# 04

**INGRESOS Y EGRESOS**

REVENUE AND  
EXPENDITURE REPORT

---

**04 Entrevista a Ramón Suárez**

Interview with Ramón Suárez

**09 Visión - Misión**

Vision - Mission

---

**13 Intervención integral con familias**

Comprehensive intervention with families

**14 Presidio perpetuo calificado para asesino de Ámbar**

Qualified life imprisonment for the murderer of Ámbar

**10 Directorio y Consejeros**

Board of Directors and Advisors

**11 Equipo**

Team

---

**21 Implementación de la Ley de Entrevistas Videograbadas, un hito para Chile**

Implementation of the Video Recorded Interviews Law, a milestone for Chile

**24 Asesoría técnica a instituciones del Sistema de Justicia Penal**

Technical advice to Justice System Institutions

**26 Coordinación interinstitucional: clave para una efectiva implementación de la ley**

Inter-institutional coordination: key to effective law implementation

**27 Documentos elaborados en el marco de la implementación de la ley**

Documents prepared in the framework law implementation

**28 La Ley de Entrevistas Videograbadas en cifras**

The Video Recorded Interviews law in figures

---

**44 Antecedentes financieros**

Financial Background

**30 Apoyo en la formación continua de instructores, entrevistadores e intermediarios**

Support in continuous training of instructors, interviewers and intermediaries

**34 La intermediación y los desafíos para el Poder Judicial**

Mediation and Judiciary challenges

**36 Participación en conferencia internacional de Entrevista Investigativa Videograbada**

Participation in an international conference of Video Recorded Investigative Interviews

**38 Diplomado sobre delitos sexuales para profesionales del Sistema de Justicia Penal**

Diploma on sexual crimes for Justice System professionals

**42 Carta de la Gerente General**

Letter from the General Manager



RAMÓN SUÁREZ GONZÁLEZ, PRESIDENTE DE FUNDACIÓN AMPARO Y JUSTICIA

## “LA LEY DE ENTREVISTAS VIDEOGRABADAS ES UN SIGNIFICATIVO AVANCE PARA LA NIÑEZ, Y UN TREMENDO ORGULLO PARA LA FUNDACIÓN”

“THE VIDEO RECORDED INTERVIEWS LAW IS A SIGNIFICANT ADVANCEMENT FOR CHILDREN, AND A TREMENDOUS POINT OF PRIDE FOR THE FOUNDATION.”

---

“Era un sábado de septiembre del ’98. Sonó el teléfono. Era Andrónico Luksic”

- ¿Leíste la Revista Qué Pasa?- me preguntó.

“Comencé a hojear la revista buscando algo relacionado a sus empresas o al mundo de los negocios, hasta que me detuve en la página que se titulaba ‘El costo del perdón’. Contaba la historia de la trágica muerte de Elenita Yáñez, quien a sus 5 años había sido brutalmente violada y asesinada por Juan Zenón Soto”, recuerda Ramón Suárez, Presidente de Fundación Amparo y Justicia.

### ¿Cómo, a partir de esa noticia, se origina Amparo y Justicia?

El artículo informaba que el gobierno había dejado sin defensa a la familia de Elenita. El SENAME y la Corporación de Asistencia Judicial de Concepción se habían hecho a un lado. Por ese motivo, Andrónico me pidió que contactara a los mejores penalistas de la región del Biobío para lograr una pena justa. Ese mismo año, desgraciadamente hubo otros tres casos de violación con homicidio, cuyas víctimas fueron una niña, un niño y una adolescente. Junto al abogado Alejandro Espinoza, representamos legalmente a sus familias. Al mismo tiempo, nos percatamos que la ayuda legal no era suficiente: las familias quedaban desamparadas y también necesitaban apoyo social y psicológico para salir adelante. Hacía falta una intervención integral. Así partió el desafío.

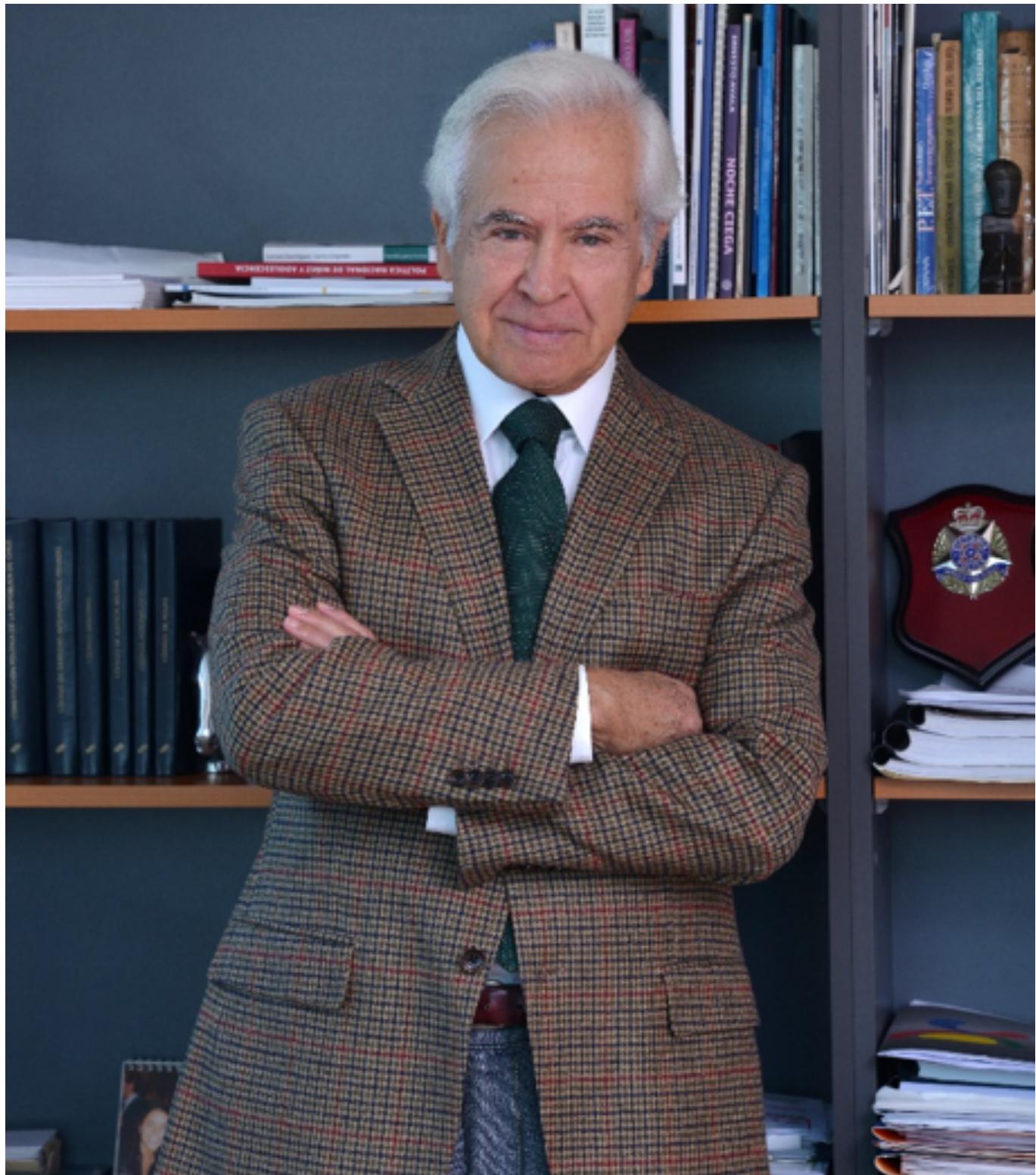
“It was a Saturday in September of ’98. The phone rang. It was Andrónico Luksic.”

He asked, “Did you read what’s in the magazine Qué Pasa?”.

“I started leafing through the magazine, looking for something related to their companies or the business world, until I stopped at the page titled ‘The Cost of Forgiveness.’ It told the story of the tragic death of Elenita Yáñez, who at 5 years old was brutally raped and murdered by Juan Zenón Soto,” remembers Ramón Suárez, President of Fundación Amparo y Justicia.

### How from that news, was Fundación Amparo y Justicia founded?

The article reported that the government had left Elenita’s family defenseless, and without support. SENAME and the Judicial Assistance Corporation in Concepción had stepped aside. For this reason, Andrónico asked me to contact the best criminal lawyers in the Biobío region to obtain a fair sentence. Unfortunately, that same year there were three other cases of rape with homicide, the victims were a girl, a boy, and a teenager. Together with the lawyer Alejandro Espinoza, we legally represented their families. At the same time, we realized that legal aid was not enough: families were left totally helpless and also needed social and psychological support to get ahead. Comprehensive intervention was required. That is how the challenge started.





**“Amparo y Justicia continuará colaborando en la correcta implementación de la Ley 21.057, aportando con evidencia técnica y apoyando los procesos relativos a la formación, seguimiento, evaluación y difusión.”**

*“Amparo y Justicia will continue collaborating in the correct implementation of Law 21.057, providing technical evidence and supporting the processes related to training, monitoring, evaluation and dissemination.”*

---

**RAMÓN SUÁREZ GONZÁLEZ**

Presidente de Fundación Amparo y Justicia • President of Fundación Amparo y Justicia

**¿Cómo ha evolucionado desde entonces el acompañamiento a las familias?**

Ha variado positivamente. Muchas de las ayudas psicosociales que nosotros entregábamos al inicio, hoy las otorga el sistema público. Esto nos permite enfocarnos en facilitar las gestiones de salud, vivienda, educación, así como también en garantizar un acceso oportuno y de calidad a la reparación psicológica y psiquiátrica.

**¿Y qué cambios han ocurrido en materia de intervención legal?**

En 2018 enfrentamos un nuevo escenario, cuando tuvimos que retomar la representación legal de casos que habían recibido condena antes de 2001. En efecto, tres condenados por el delito de violación con homicidio de víctimas menores de edad en 1998 solicitaron libertad condicional, información que generó enorme impacto en las familias de las víctimas, produciendo retroceso en su proceso reparatorio, pues se reabrieron muchas heridas. Ante esto, y por petición expresa de estas familias, Amparo y Justicia las representó ante las respectivas comisiones de Libertad Condicional. En un hecho inédito en Chile, estas Comisiones aceptaron oír la voz de las víctimas sobrevivientes. Hasta el día de hoy, todas las solicitudes de libertad condicional elevadas por estos condenados han sido rechazadas.

**Y en este marco, ¿qué desafíos quedan pendientes?**

En 2020 hay cinco condenados por violación con homicidio de niñas, niños y adolescentes, de los casos que representamos, que podrían postular a la Libertad Condicional. Lamentablemente la ley vigente permite que todos aquellos condenados a presidio perpetuo antes de mayo de 2001, año en que se abolió la pena de muerte, puedan

**How has supporting families evolved since then?**

It has changed for the better. Much of the psychosocial support that we offered at the beginning, is now granted by the public system. This allows us to focus on facilitating health, housing, education, as well as guaranteeing timely and quality access to psychological and psychiatric recovery.

**And what changes have occurred in terms of legal intervention?**

In 2018 we faced a new scenario, wherein we had to resume the legal representation of cases that had been sentenced before 2001. In 2018 three people convicted of the rape and murder of minors in 1998, requested parole. This information greatly impacted the families of the victims, causing setbacks in their recovery process, as their wounds were reopened. Given this, and at the express request of these families, Amparo y Justicia represented them before their respective Parole Commissions. In an unprecedented event in Chile, these Commissions agreed to hear the voices of the survivors. To date, all requests for parole submitted by these convicts have been rejected.

**And in this framework, what challenges remain?**

In 2020 there are 6 people convicted of rape with murder of girls, boys and adolescents who could apply for parole. Unfortunately, the current law allows all those sentenced to life in prison before May 2001, the year the death penalty was abolished, to apply for parole every six months and not every two years, as is the case with those sentenced to qualified life in prison. This brings about permanent anguish for the families of the victims, who fear that the criminal who raped and murdered their sons, daughters or sisters could be

postular al beneficio de libertad condicional cada semestre y no cada dos años, como sucede con los condenados a presidio perpetuo calificado. Esto se traduce en una angustia permanente para las familias de las víctimas, quienes nos han expresado su temor a que el criminal que violó y asesinó a sus hijos, hijas o hermanas esté libre y cometa el mismo crimen nuevamente. Es un problema que debería ser abordado.

#### **En materia de prevención de la victimización secundaria, 2019 también fue año importante para la Fundación.**

Efectivamente. El 3 de octubre entró en vigencia la primera etapa de la Ley 21.057 de Entrevistas Videografiadas, en 6 regiones del país. Este hito fue fruto de un trabajo sistemático y mancomunado entre el Ejecutivo, Legislativo, las instituciones del Sistema Penal y la sociedad civil. En Amparo y Justicia veníamos realizando acciones desde 2007 para generar cambios en las políticas públicas y procedimientos que no sólo redundaran en un mejor trato a los niños, niñas y adolescentes víctimas de delitos sexuales, sino que también en mejores herramientas investigativas y de juzgamiento. La Ley de Entrevistas Videografiadas es un significativo avance para la niñez y un tremendo orgullo para la Fundación.

#### **¿Y qué más viene respecto a Ley de Entrevistas Videografiadas?**

La Ley aún debe entrar en vigencia en todo Chile, lo que no sólo implicará tener la cantidad suficiente de entrevistadores, sino que también que sean entrevistadores idóneos. Amparo y Justicia continuará colaborando en la correcta implementación de esta normativa, en lo que respecta a los procesos formativos, de seguimiento, evidencia técnica y difusión.

free to commit the same crime again. It is a problem that should be addressed.

#### **In terms of preventing secondary victimization, 2019 was also an important year for the Foundation.**

On October 3rd, the first stage of Law 21.057 of Video Recorded Interviews went into effect in 6 regions of the country. This milestone was the result of systematic and joint work between the Executive, Legislative, and Justice System institutions as well as civil society. At Amparo y Justicia we have been working since 2007 to bring about changes in public policies and procedures that not only result in better treatment of child and adolescent victims of sexual crimes, but also in better investigative and prosecution tools. The Video Recorded Interviews Law is a significant advancement for children and a tremendous point of pride for the Foundation.

#### **What more is to come with respect to the Video Recorded Interviews Law?**

The law must still be instituted throughout Chile, which will require not only having a sufficient number of interviewers, but also that they are suitable. Amparo y Justicia will continue collaborating to ensure the correct implementation of this regulation, in terms of training, monitoring, technical evidence and dissemination processes.

*"Lamentablemente la ley vigente permite que todos aquellos condenados a presidio perpetuo antes de mayo de 2001, año en que se abolió la pena de muerte, puedan postular al beneficio de libertad condicional cada semestre y no cada dos años".*

*"Unfortunately, the current law allows all those sentenced to life in prison before May 2001, the year the death penalty was abolished, to apply for parole every six months and not every two years."*

**RAMÓN SUÁREZ GONZÁLEZ**

Presidente de Fundación Amparo y Justicia • President of Fundación Amparo y Justicia



01

**QUIÉNES  
SOMOS**  
ABOUT US

# VISIÓN

Promovemos el respeto de los derechos de los niños, niñas y adolescentes víctimas de delitos sexuales y de sus familias para construir un Chile más justo.

## VISION

We promote respect for the rights of children and adolescent victims of sexual crimes and their families to build a fairer Chile.

# MISIÓN

Prevenir la victimización secundaria de los niños, niñas y adolescentes que han sufrido agresiones sexuales, a través de la generación de información para las políticas públicas y de la formación especializada de los profesionales del Sistema de Justicia.

Facilitar el acceso a la justicia y a la reparación psicosocial de las familias que han perdido a un hijo o hija producto de una violación con homicidio, mediante la aplicación de nuestro modelo de intervención integral.

## MISSION

To prevent secondary victimization of children and adolescents who have suffered sexual assaults, by generating information for public policies and the specialized training of Justice System professionals.

To facilitate access to justice and psychosocial recovery for families who have lost a son or daughter as a result of rape with homicide, by applying our comprehensive intervention model.



## DIRECTORIO Y CONSEJEROS

### BOARD OF DIRECTORS AND ADVISERS

#### DIRECTORIO BOARD OF DIRECTORS

##### PRESIDENTE PRESIDENT

**Ramón Suárez González**

Abogado - Attorney

##### VICEPRESIDENTE VICE PRESIDENT

**Andrónico Luksic Craig**

Empresario - Businessman

##### TESORERO TREASURER

**Rodrigo Terré Fontbona**

Ingeniero Civil - Civil Engineer

##### SECRETARIO SECRETARY

**Alejandro Espinoza Bustos**

Abogado - Attorney

##### DIRECTORA DIRECTOR

**Verónica Reich Ledermann**

Psicóloga - Psychologist

#### CONSEJEROS ADVISERS

##### Solange Bertrand Huerta

Psicóloga - Psychologist

**Chile**

##### María Elena Santibáñez Torres

Abogado - Attorney

**Chile**

##### Lorena Vivanco De Martínez

Pediatra Forense - Forensic Pediatrician

**Estados Unidos - United States**

##### David La Rooy

Doctor en Psicología - PhD in Psychology

**Reino Unido - United Kingdom**

##### Nick Quine

Sargento (r) - Sergeant (r)

**Reino Unido - United Kingdom**

##### Joanna Heskia Tornquist

Abogado - Attorney

**Chile**



(De izquierda a derecha) Los directores Andrónico Luksic y Verónica Reich; Ramón Suárez y Paulina Leiva, Presidente y Gerente General; y los directores Alejandro Espinoza y Rodrigo Terré. | (From left to right) Directors Andrónico Luksic and Verónica Reich; Ramón Suárez and Paulina Leiva, President and General Manager; and Directors Alejandro Espinoza and Rodrigo Terré.

# EQUIPO

## TEAM

**GERENTE GENERAL**  
GENERAL MANAGER  
**Paulina Leiva Muñoz**

**Jefa de Políticas Públicas**  
PUBLIC POLICY COORDINATOR  
**Catalina Fernández Cruzat**

**COORDINADORA LEGAL**  
LEGAL COORDINATOR  
**Karin Hein Molina**

**COORDINADORA PSICOSOCIAL**  
PSYCHOSOCIAL COORDINATOR  
**Magaly Molina Soto**

**Jefa de Formación**  
TRAINING COORDINATOR  
**Carolina Puyol Wilson**

**Jefa de Comunicaciones**  
COMMUNICATIONS COORDINATOR  
**Patricia Le-Bert Leiva**

**SUBGERENTE DE ADMINISTRACIÓN Y GESTIÓN**  
ADMINISTRATION MANAGER  
**Roberto Molina Fuentes**

**ASISTENTE DE PROYECTOS**  
PROJECT ASSISTANT  
**Daniela Castillo Villarroel**

**ENCARGADO DIGITAL**  
DIGITAL CONTENT ADVISER  
**Felipe Ramírez Vidal**

**COORDINADORES DE ADMINISTRACIÓN Y GESTIÓN**  
ADMINISTRATION COORDINATORS  
**Aldo Pesce González**  
**Karina Castro Oyarzún**

**SECRETARIAS**  
SECRETARIES  
**Soledad Rojas Salfate**  
**María Eugenia Meléndez Duarte**

**ASISTENTE**  
ASSISTANT  
**Javier Huenulef Huenulef**

**COORDINADORA DE CURSOS DE FORMACIÓN**  
TRAINING COURSES COORDINATOR  
**Rocío Acosta Delgado**

**COORDINADOR DE ESTUDIOS**  
STUDIES COORDINATOR  
**Nicolás Pietrasanta Muñoz**

**ASEORES TÉCNICOS**  
TECHNICAL ADVISERS

**Francisca Azolas Arriagada**

**Javiera Pérez Veloso**

**Hans Eichhorns Manríquez**

**Ignacia Humenyi Urzúa**

**María Asunción Luksic Ziliani**

**Valentina Ulloa Jiménez**

**Vania Saavedra Díaz**

**Yohanna Douglas Rojas**

# 02

---

## INTERVENCIÓN INTEGRAL

COMPREHENSIVE INTERVENTION





## INTERVENCIÓN INTEGRAL CON FAMILIAS

COMPREHENSIVE INTERVENTION WITH FAMILIES

**Amparo y Justicia, a través de un modelo de trabajo interdisciplinario, entrega apoyo legal, social y psicológico a quienes han perdido a un hijo o hija como resultado del delito de violación con homicidio.**

Through an interdisciplinary work model, Amparo y Justicia, provides legal, social and psychological support to those who have lost a son or daughter from the crime of rape with homicide.

Tras el doloroso crimen de Elenita Yáñez y otros tres casos ocurridos en 1998, la Fundación ha acompañado a más de 40 familias de distintas regiones de Chile.

La búsqueda de amparo por parte de estas familias y su necesidad de justicia, llevó a la consolidación de un sistema de intervención integral. Por 21 años, el equipo legal de la Fundación ha logrado las máximas penas en los casos de violación con homicidio de niños, niñas y adolescentes sucedidos en el país, transformándose en la primera y única organización sin fines de lucro que también entrega apoyo psicológico y social especializado, acompañando a las familias durante todo el proceso de reparación.

After the painful crime of Elenita Yáñez and three other cases occurring in 1998, the Foundation has supported more than 40 families from different regions of Chile.

The families' search for protection and their need for justice led to the consolidation of a comprehensive intervention system. For 21 years, the Foundation's legal team has achieved the maximum penalties in cases of rape with homicide of children and adolescents in the country, making it the first and only non-profit organization that also provides specialized psychological and social aid, supporting families throughout their recovery process.

*“El apoyo legal, psicológico y social que entrega nuestra Fundación, nos ha permitido acompañar a más de 40 familias de nuestro país que han perdido un hijo o hija producto del crimen de violación con homicidio”*

*“The legal, psychological and social support provided by our Foundation has allowed us to accompany more than 40 families in our country who have lost a son or daughter as a result of the crime of rape with homicide.”*

---

**RAMÓN SUÁREZ GONZÁLEZ**

Presidente de Fundación Amparo y Justicia • President of Fundación Amparo y Justicia



## PRESIDIO PERPETUO CALIFICADO PARA ASESINO DE ÁMBAR

QUALIFIED LIFE IMPRISONMENT FOR THE MURDERER OF ÁMBAR

Después de 16 meses de investigación y más de un mes de juicio, el Tribunal Oral de Los Andes condenó a Miguel Espinoza Aravena, acogiendo la agravante de alevosía que presentó la Fundación en su acusación individual.

After 16 months of investigation and more than a month-long trial, the Los Andes Oral Court convicted Miguel Espinoza Aravena, accepting the aggravating circumstance presented by the Foundation in its individual indictment.

El 5 de diciembre de 2019 finalizó el juicio más extenso que ha asumido el equipo legal de Amparo y Justicia hasta la fecha.

Después de 16 meses de investigación y un mes de juicio oral, se condenó a presidio perpetuo calificado a Miguel Espinoza Aravena quien, en abril de 2018, asesinó y violó a Ámbar, una niña de tan sólo 1 año 7 meses de edad. Se trata de la pena más alta que contempla nuestro ordenamiento jurídico, por lo que el condenado no podrá optar a beneficios hasta que cumpla 40 años de cárcel.

El caso de Ámbar presentó importantes retos para la Fiscalía de Los Andes y para todos los querellantes, entre los que se incluyeron, además de la Fundación, la Intendencia de Valparaíso y el Servicio Nacional de Menores. “El compromiso emocional fue uno de los grandes desafíos en este caso, pero investigativamente también nos planteó una serie de dificultades, porque se requirió de mucho conocimiento médico. Tuvimos que estudiar otras materias para poder comprender y luego explicar los acontecimientos al Tribunal”, explica el fiscal de la causa, Ricardo Reinoso.

Aspecto con el que coincide la abogada Karin Hein, Coordinadora Legal de la Fundación: “Los antecedentes eran muy extensos. Se requirió mucho estudio para la preparación de los alegatos, interrogatorios y contrainterrogatorios”.

On December 5, 2019, the most extensive trial the legal team of Amparo y Justicia had taken to date ended. In April 2018, Aravena murdered and raped Ámbar, a one and half-year old girl. After 16 months of investigation and one month of oral trial, Miguel Espinoza Aravena was sentenced to life in prison. This is considered the highest sentence by our legal system, so that the convicted person will not be eligible for parole benefits until completing 40 years in prison.

The case of Ámbar presented significant challenges for the Los Andes Prosecutor's Office and for all the plaintiffs, which included, in addition to the Foundation, the Intendence of Valparaíso and the National Service for Minors. “The emotional commitment was one of the great challenges in this case, but investigatively it also posed challenges because of the degree of medical knowledge required. We had to study other subjects to be able to understand and then explain the events to the Court”, explains the case Prosecutor, Ricardo Reinoso.

Lawyer Karin Hein, Legal Coordinator of the Foundation, agrees: “The background was very long. Much study was required for the preparation of the allegations, interrogations and cross-examinations.”

*“Estamos satisfechos con este veredicto condenatorio. Las pruebas eran contundentes para establecer los hechos y la participación del acusado. La sentencia le asignó la mayor pena que establece nuestro ordenamiento jurídico, esto es presidio perpetuo calificado. Es una condena justa y proporcional para sancionar un hecho de tanta gravedad”.*

*“We are satisfied with this damning verdict. The evidence was conclusive to establish the facts and the participation of the accused. His sentence is the highest penalty allowed by our legal system, which is a qualified life sentence. It is a fair and proportional sentence to sanction an act of such gravity.”*

ALEJANDRO ESPINOZA BUSTOS

Abogado y director de Fundación Amparo y Justicia - Attorney and Director of Fundación Amparo y Justicia



## COORDINACIÓN EN FAVOR DE LAS FAMILIAS | COORDINATION IN FAVOR OF FAMILIES

El modelo de intervención integral que entrega la Fundación, permitió a la familia de Ámbar acceder no solo al acompañamiento legal, sino que también a otro psicológico y social.

El apoyo especializado se otorga oportunamente, para lo cual se lleva a cabo un trabajo coordinado y colaborativo con otros organismos del ámbito público. La alianza entre la Fundación y el Programa de Apoyo a Víctimas de la Subsecretaría de Prevención del Delito, suscrita en 2011, es un buen ejemplo, tal como lo testimonia su jefa nacional, Paulina Rodríguez: "El convenio de colaboración ha funcionado muy bien. La Fundación tiene una excelente disposición y la coordinación es expedita. Nosotros tenemos un Servicio de Comoción Pública y estamos atentos a los casos de niños o niñas víctimas de homicidio con delitos sexuales. Cuando ocurre alguno, nos comunicamos con la Fundación y activamos nuestra red nacional".

The comprehensive intervention model provided by the Foundation allowed Ámbar's family access not only to legal support, but also psychological and social resources.

Specialized support is granted in a timely manner, carried out through coordinated and collaborative work with other organizations in the public sphere. Signed in 2011, the alliance between the Foundation and the Victim Support Program of the Undersecretary for Crime Prevention, is a good example. As told by its National Chief, Paulina Rodríguez: "The collaboration agreement has worked very well. The Foundation has an excellent disposition and coordination is prompt. We have a Public Commotion Service and we are attentive to the cases of boys and girls who are victims of homicide with sexual crimes. When something happens, we communicate with the Foundation and activate our national network."



**La Estrella**

**CADENA PERPETUA PARA HOMICIDA Y VIOLADOR DE AMBAR**

CON PREDIA CICANTE ASESÓR AMBULANTE

MAESTRO DEL DESFAZ CAÍÓ POR ASSESSMENTO

CASO FRAUDE: NISQUÍA PRESCRIPCIÓN DE PENAS

EN MÍO DE PROTESTOS FEMINISTAS, CÁMARA APRUEBA EL PUEBLOCITO PERO NO LA PARRODIA

EN QUINTARIO ENTRENA A TÉCNICO SOPICHOSO DIA MILITAR CHAMÓN DE Joven PSICOLOGISTA

SHUMO EN LA TV: MARTÍN GARCÍA IRÁ ATRASADA

“Ambar, te diré con cuán de menor de un año y cuatro meses. Sentencia: Homicida violador de la pequeña Ambar actuó con alevosía y las pruebas son concluyentes

Durante la noche con cuán de menor de un año y cuatro meses. Sentencia: Homicida violador de la pequeña Ambar actuó con alevosía y las pruebas son concluyentes

Presidente del tribunal dijo que luego del verano, "según de su disponibilidad, (el jurado) no se presentó a la mesa de la sala de audiencias para escuchar la sentencia y los otros que pudieron hacer lo mismo en la noche de su terrible delito".

Comunicado

La Fiscalía Pública de Los Andes informó que el juicio oral contra el violador de la niña Ambar, que duró un mes, se realizó sin la presencia de la menor de edad, quien fue sometida a la técnica de Entrevista Investigativa Videografiada para obtener su testimonio.

"En el año 2010, la menor de edad, que hoy cumple 14 años, denunció a su violador a la Fiscalía Pública de Los Andes, la cual inició una investigación criminal que sigue en curso", indicó la Fiscalía.

"Los abogados de la menor de edad, Karin Hein y Alejandro Espinoza, de la Fundación Amparo y Justicia, presentaron una demanda de nulidad de la sentencia, ya que la menor de edad no estuvo presente en la audiencia de la sentencia, lo que es contrario a la Constitución y la legislación chilena", agregó la Fiscalía.

Finalmente, la jueza de la Corte de Apelaciones de Los Andes, María Soledad Soto, dictó la sentencia de cadena perpetua para el violador de la niña Ambar, quien actuó con alevosía y las pruebas son concluyentes.

El juicio oral, que duró un mes, tuvo la constante atención de los medios de comunicación y de la opinión pública. Amparo y Justicia estuvo representada por su Coordinadora Legal, Karin Hein, quien contó con la permanente asesoría de los abogados y directores Ramón Suárez y Alejandro Espinoza.

The oral trial, which lasted a month, had the constant attention of the media and public opinion. Amparo y Justicia was represented by its Legal Coordinator, Karin Hein, who had the permanent advice of lawyers and directors Ramón Suárez and Alejandro Espinoza.

Con el fin de evitar un daño mayor a la hermana de Ámbar, durante el proceso investigativo se utilizó la técnica de Entrevista Investigativa Videografiada para obtener su testimonio. Ésta fue realizada por un entrevistador perteneciente a la Fiscalía de Los Andes y su registro audiovisual se exhibió durante el juicio oral, evitando así la comparecencia de la niña al tribunal.

To avoid further damage to Ámbar's sister, the Video Recorded Investigative Interview technique was used during the investigative process to obtain her testimony. This was carried out by an interviewer from the Los Andes Prosecutor's Office and her audiovisual record was shown during the oral trial, thus preventing the girl from appearing in court.

### El equipo Legal de Fundación Amparo y Justicia presentó:

Fundación Amparo y Justicia's legal team presented:

**56** testigos  
witnesses

**14** peritos  
experts

**90** otros medios de prueba  
other means of proof

## Solicitudes de Libertad Condicional • Probation Requests

# FUNDACIÓN REPRESENTÓ A LAS FAMILIAS E INVOCÓ EL DERECHO A QUE FUERAN OÍDAS

## FOUNDATION REPRESENTED FAMILIES AND INVOKED THEIR RIGHT TO BE HEARD

Amparo y Justicia realiza un seguimiento permanente a las condenas de todas las causas representadas en sus 21 años de trabajo. Debido a la gran afectación que genera en las familias de las víctimas que estos reclusos postulen a libertad condicional, se les otorga apoyo emocional y psicológico.

Amparo y Justicia permanently monitors convictions in all cases it has represented over the last 21 years. Due to the immense emotional pain generated in victims' families by these petitions for parole, they are given further emotional and psychological support.

Durante el primer y segundo semestre de 2019, dos condenados a presidio perpetuo por el delito de violación con homicidio de un menor de edad, postularon nuevamente a la libertad condicional. Si bien ambos cumplían con los requisitos exigidos para poder postular, se les rechazó el beneficio dado que no se encontraban corregidos ni rehabilitados para la vida en sociedad, constituyendo un riesgo para otros niños.

En estos dos casos fue decisivo el seguimiento permanente que Amparo y Justicia realiza a todas las condenas de las causas que ha representado desde 1998 a la fecha. Procurando el bienestar de las familias, se obtuvo que las Comisiones de Libertad Condicional las escucharan, enterándose de la profunda afectación que les causaba la mera posibilidad que el asesino y violador de sus hijas, hijos, hermanas o hermanos obtuviera la libertad.

“En 2019, el cambio más importante y trascendente fue la incorporación obligatoria del informe técnico de Gendarmería de Chile, institución que está aplicando exámenes psicológicos especiales a los condenados por delitos sexuales. En los dos casos que postularon al beneficio en 2019, los resultados revelaron que existía un elevado riesgo de reincidencia si esos postulantes obtenían la libertad condicional”, explicó el abogado y director de Amparo y Justicia, Alejandro Espinoza.

Estas acciones han sido reconocidas por las familias, tal como lo señala la hermana de una de las víctimas: “en los períodos en que se han visto los temas de la libertad condicional, la Fundación nos informa sobre todo y hacen lo posible para lograr los objetivos”.

During the first and second semester of 2019, two people sentenced to life imprisonment for the crime of rape with murder of a minor, applied for parole again. Although both met the requirements to apply, the request was rejected, as they were not corrected or rehabilitated for life in society, constituting a risk for other children.

In these two cases, Amparo y Justicia's ongoing monitoring of the cases that it has represented since 1998 to date was decisive. Seeking the well-being of the families, the Probation Commissions were asked to listen to the families of the victims to understand the profound emotional turmoil caused by the mere possibility that the murderer and rapist of their daughters, sons, sisters or brothers might go free.

“In 2019, the most important and far-reaching change was the mandatory incorporation of the technical report from the Chilean Gendarmerie, an institution that applies special psychological tests to those convicted of sexual crimes. In the two petitions in 2019, test results revealed that there was a high risk of recidivism if those applicants obtained parole,” explained the lawyer and Director of Amparo y Justicia, Alejandro Espinoza.

These actions have been recognized by the families, as the sister of one of the victims points out: “during the periods in which issues of parole have arisen, the Foundation informs us about everything and they do everything possible to achieve their objectives.”



Durante el periodo de postulación, en abril y octubre de 2019, diarios regionales y nacionales se refirieron a la posibilidad de que los condenados salieran en libertad. | During the application period, in April and October 2019, regional and national newspapers covered the possibility that the convicts would be released.

*“Quienes han sido condenados por agresiones sexuales múltiples debieran ser objeto de un procedimiento especialmente riguroso cuando postulen a cualquier beneficio que les permita reincorporarse al medio libre, pues el riesgo de reincidencia es altísimo”.*

*“Those who have been convicted of multiple sexual assaults should be subject to an especially rigorous procedure when applying for any benefit allowing you to rejoin the free world, as the risk of recidivism is very high.”*

**RAMÓN SUÁREZ - ALEJANDRO ESPINOZA**  
Carta al Director en El Mercurio (21 de julio 2019) .  
Letter to the editor in newspaper El Mercurio (July 21, 2019)

## ¿CUÁNDO Y POR QUÉ UN CONDENADO PUEDE POSTULAR A LA LIBERTAD CONDICIONAL?

### WHEN AND WHY CAN A CONVICTED PERSON APPLY FOR PAROLE?

Abril y octubre son los meses en los que un condenado puede postular a la libertad condicional, beneficio para el que deben cumplir con una serie de exigencias. Gendarmería confecciona la lista de postulantes que cumplen con requisitos de tiempo mínimo de condena y de buena conducta. Sus postulaciones son presentadas a las Comisiones de Libertad Condicional pertinentes, junto con un informe técnico elaborado por Gendarmería. Estas instancias, conformadas por jueces y ministros de las Cortes de Apelaciones, analizan los antecedentes y deciden si otorgan o no la libertad condicional. En caso de ser rechazadas, los condenados pueden interponer una acción de amparo ante la Corte de Apelaciones respectiva, cuya decisión puede, a su vez, ser apelada ante la Corte Suprema.

Ese es el proceso que siguen los condenados. Sin embargo, hay otro actor clave que debe ser considerado: las víctimas indirectas de estos crímenes. Es decir, los padres, madres y hermanos de los niños, niñas y jóvenes que perdieron su vida producto del delito de violación con homicidio. Esto, dado el inmenso daño que les causa la mera posibilidad de que el hombre que truncó la vida de sus seres queridos obtenga la libertad. “Las familias no sólo temen por su propia seguridad -puesto que en muchos casos los condenados gozarían de dicha libertad en la misma zona donde ellos habitan-, sino que también, por la de otros niños, niñas y adolescentes ya que se trata de reclusos que no están rehabilitados y que presentan antecedentes psicopáticos”, sostiene la gerente general, Paulina Leiva.

During the months of April and October, a convicted person can apply for parole, a benefit for which they must meet a series of requirements. The Gendarmerie draws up the list of applicants who meet the minimum sentence and good conduct requirements. Their applications are submitted to the relevant Parole Commissions, along with a technical report prepared by the Gendarmerie. For these petitions, a group of judges and ministers of the Courts of Appeals, analyze the person's background and decide whether or not to grant parole. If rejected, the condemned inmate can file an Amparo action before the respective Court of Appeals, whose decision can, in turn, be appealed to the Supreme Court.

That is the process that the convicted person must follow. However, there is another key actor that must be considered: the indirect victims of these crimes. That is, the fathers, mothers and siblings of the boys, girls and young people who lost their lives as a result of rape with homicide. This immense damage is caused by the mere possibility that the man who cut their loved ones' lives short could obtain freedom. “Families not only fear for their own safety - since in many cases the convict would enjoy said freedom in the same area where they live - but also for that of other children and adolescents, since they are not rehabilitated and have a psychopathic history”, maintains the Foundation General Manager, Paulina Leiva.



# ACOMPAÑAMIENTO INTEGRAL PARA QUIENES DEBEN SOBREVIVIR AL DOLOR

COMPREHENSIVE SUPPORT FOR THOSE WHO MUST SURVIVE THE PAIN

Para dar respuesta a las necesidades de las familias de las víctimas, Amparo y Justicia ha perfeccionado el modelo de apoyo interdisciplinario que les brinda.

In order to respond to the needs of the victims' families, Amparo y Justicia has perfected its interdisciplinary support model.

Conscientes del desafío que significa el proceso reparatorio de las familias que atiende Amparo y Justicia, se realiza un acompañamiento multidisciplinario, el que se ha ido perfeccionando y enriqueciendo con el tiempo. Junto con la asesoría legal, este abordaje integral también incluye las intervenciones psicológica y social.

El apoyo psicológico no sólo supone la etapa de crisis, inmediatamente después de ocurrido el crimen, sino que también se acompaña a los usuarios durante todo el proceso de duelo, dándoles atención psiquiátrica, cuando se requiere.

## “NUNCA HAN DEJADO DE ORIENTARNOS”

En cuanto al área social, ésta considera el apoyo en materia de educación superior a padres y hermanos de las víctimas: “A la fecha, contamos con 11 titulados, a quienes obtener una carrera les ha facilitado la empleabilidad y el acceso a mejores ingresos”, explica Magaly Molina, Coordinadora Psicosocial. “Se les otorga orientación vocacional, ayuda a postular a becas estatales y acompañamiento durante todo el proceso educativo”, agrega la profesional.

En 2019, se apoyó a 9 jóvenes que continuaron sus estudios superiores. Dos de ellos fueron Keyla y Bayron de Alto del Carmen y Alto Hospicio, respectivamente.

Keyla, terminó sus estudios de Técnico en Topografía en 2019, logrando encontrar empleo de inmediato: “La Fundación me ayudó y orientó durante todo el proceso, incluso cuando estuve a punto de abandonar la carrera, porque tenía a mi familia muy lejos y pocos recursos para viajar. No sólo me dieron apoyo económico, sino que también contención emocional. Incluso, cuando se me hizo muy difícil un ramo, me contrataron un profesor particular”.

Bayron, quien cursa la misma carrera que Keyla, tiene una percepción similar: “La Fundación ha sido fundamental en mi proceso de estudios. Nunca han dejado de orientarme. No sólo me apoyan económicamente, sino que también en el aspecto

Aware of the challenge of the recovery process for the families served by Amparo y Justicia, a multidisciplinary support model is carried out, which has been enriched and perfected over time.

Along with legal advice, this comprehensive approach also includes psychological and social interventions. Psychological support not only includes the crisis stage, immediately after the crime occurred, but also family members are accompanied throughout the grieving process, receiving psychiatric care when required.

## “THEY HAVE NEVER CEASED TO GUIDE US”

The social area includes higher education support for parents and siblings of victims: “To date, we have 11 graduates, who have obtained a career that has made employability and access to better income easier,” explains Magaly Molina, Psychosocial Coordinator. “They are given vocational guidance, help applying for state scholarships and support throughout the educational process,” she adds.

In 2019, 9 of the young people continued their higher education. Two of them were Keyla and Bayron from Alto del Carmen and Alto Hospicio, respectively.

Keyla completed her studies as a Surveying Technician in 2019, managing to find a job immediately: “The Foundation helped and guided me throughout the process, even when I was about to leave the race, because my family was far away and I had few resources to travel. They not only gave me financial support, but also emotional support. When a course of study became very difficult for me, they even hired me a private teacher.”

Bayron, who is studying the same degree as Keyla, has a similar perception: “The Foundation has been fundamental in my studies. They have never stopped guiding me. Not only do they support me financially, but also emotionally. Every step I take, I tell Mrs. Magaly (Psychosocial Coordinator). Whenever I have doubts or problems, I go to her and she advises me.”

Access to housing is another one of the lines of social intervention.



emocional. Cada paso que doy, se lo cuento a la señora Magaly (Coordinadora Psicosocial). Siempre que tengo dudas o problemas, acudo a ella y me aconseja".

El acceso a la vivienda propia es otra de las líneas de la intervención social. En este ámbito, se realizan múltiples gestiones con los SERVIUs regionales y con las municipalidades para procurar la obtención de viviendas dignas.

In this area, multiple steps are taken with the regional SERVIUs and with the municipalities to obtain decent housing.

## DERIVACIONES DURANTE EL 2019 | REFERRALS DURING 2019

Cada año, decenas de personas contactan espontáneamente a la Fundación buscando orientación legal o psicológica respecto a casos de agresiones sexuales contra niños, niñas o adolescentes. En 2019, un 71% de ellas fueron derivadas a los Centros de Apoyo a Víctimas del Ministerio del Interior y Seguridad Pública, como también a la Clínica Jurídica de la Pontificia Universidad Católica de Chile.

Every year, dozens of people spontaneously contact the Foundation seeking legal or psychological guidance regarding cases of sexual assault against children or adolescents. In 2019, 71% of them were referred to the Victim Support Centers from the Ministry of the Interior and Public Security, as well as the Legal Clinic at the Pontificia Universidad Católica de Chile.



Keyla se tituló como Técnico en Topografía. • Keyla graduated as a Surveying Technician. | Bayron Arce, quien estudia en Iquique, junto a Magaly Molina, Coordinadora Psicosocial de Amparo y Justicia. • Bayron Arce, who studies in Iquique, along with Magaly Molina, Psychosocial Coordinator of Amparo y Justicia. | Bayron junto a su madre, hermano y Ramón Suárez, presidente de la Fundación • Bayron with his mother, brother and Ramón Suárez, President of the Foundation.

**Desde 2015, la Fundación mantiene un convenio con la Clínica Jurídica de la Facultad de Derecho de la Pontificia Universidad Católica de Chile. Con esta alianza se busca garantizar que aquellas personas, víctimas de delitos sexuales sin resultado de muerte, puedan tener acceso a la justicia.**

Since 2015, the Foundation has maintained an agreement with the Legal Clinic at the Law School of the Pontificia Universidad Católica de Chile. This alliance seeks to guarantee that those people, victims of sexual crimes without death, can also have access to justice.



El Presidente de la Fundación, Ramón Suárez; la Gerente General, Paulina Leiva; la Coordinadora Psicosocial, Magaly Molina, junto a la abogada María Elena Santibáñez y el abogado Jorge Lavandero, ambos de la Clínica Jurídica de la Pontificia Universidad Católica de Chile. | The President of the Foundation, Ramón Suárez; the Foundation General Manager, Paulina Leiva; the Psychosocial Coordinator, Magaly Molina, together with the lawyer María Elena Santibáñez and the lawyer Jorge Lavandero, both from the Legal Clinic at the Pontificia Universidad Católica de Chile.



## PREVENCIÓN DE LA VICTIMIZACIÓN SECUNDARIA

PREVENTION OF SECONDARY VICTIMIZATION



Ley 21.057 • Law 21.057

## IMPLEMENTACIÓN DE LA LEY DE ENTREVISTAS VIDEOGRABADAS, UN HITO PARA CHILE

### IMPLEMENTATION OF THE VIDEO RECORDED INTERVIEWS LAW, A MILESTONE FOR CHILE

**En la Fiscalía Regional del Maule, y con la participación de las máximas autoridades del Sistema de Justicia Penal y de la Fundación Amparo y Justicia, se dio el vamos a la ley que marcará un antes y un después en el trato que el país brinda a niños, niñas y adolescentes víctimas de delitos sexuales.**

**In the Maule Regional Prosecutor's Office, and the participation of the highest authorities of the Justice System and Fundación Amparo y Justicia, the law was passed marking a before and after in the treatment that the country offers to child and adolescent victims of sexual crimes.**

El jueves 3 de octubre, en Talca, se celebró la ceremonia que marcó la partida de la aplicación de la Ley de Entrevistas Videograbadas en seis regiones de Chile. Hernán Larraín, Ministro de Justicia y DD.HH. presidió la actividad, que contó con la asistencia del Ministro de la Corte Suprema, Jorge Dahm; el Fiscal Nacional, Jorge Abbott; el General Director de Carabineros, Mario Rozas; el Director General de la Policía de Investigaciones, Héctor Espinosa, entre otras autoridades regionales.

Asimismo, participaron los representantes de la Fundación Amparo y Justicia: su presidente, Ramón Suárez; su director Alejandro Espinoza y la jefa de Políticas Públicas, Catalina Fernández.

On Thursday, October 3, in Talca, the ceremony marked the start of the application of the Video Recorded Interviews Law in six regions of Chile. Hernán Larraín, Minister of Justice and Human Rights chaired the activity, which was attended by the Minister of the Supreme Court, Jorge Dahm; the National Prosecutor, Jorge Abbott; the General Director of Carabineros, Mario Rozas; the General Director of the Investigative Police, Héctor Espinosa, among other regional authorities.

Representatives from Fundación Amparo y Justicia also participated: its president, Ramón Suárez; its director Alejandro Espinoza and the head of Public Policies, Catalina Fernández.



Con corte de cinta partió la primera etapa de implementación de la Ley de Entrevistas Videograbadas. | The first stage of implementation of the Video Recorded Interviews Law started with a ribbon cutting.



*“Esta iniciativa ha sido inspirada por el trabajo de Fundación Amparo y Justicia. Su colaboración hizo que este proceso llegara al Congreso, donde puedo dar fe, también se hizo una contribución muy significativa”.*

*“This initiative has been inspired by the work of Fundación Amparo y Justicia. Their collaboration made this process reach Congress, where I can attest, it also made a very significant contribution.”*

---

**HERNÁN LARRAÍN**

Ministro de Justicia y Derechos Humanos - Minister of Justice and Human Rights



Alejandro Espinoza, director de Fundación Amparo y Justicia; Nora Rosati, jueza del 2<sup>do</sup> Tribunal Oral en lo Penal de Santiago; Viviana Castel, Defensora Regional Metropolitana Sury Ramón Suárez, presidenta de Fundación Amparo y Justicia. • Alejandro Espinoza, Director of Fundación Amparo y Justicia; Nora Rosati, judge of the 2nd Oral Criminal Court of Santiago; Viviana Castel, South Metropolitan Regional Defender and Ramón Suárez, President of Fundación Amparo y Justicia. | Catalina Fernández, jefa de Políticas Públicas y Patricia Le-Bert, jefa de Comunicaciones de la Fundación, junto al Ministro de Justicia. • Catalina Fernández, Head of Public Policies and Patricia Le-Bert, Head of Communications for the Foundation, with the Minister of Justice. | El ministro de Justicia y Derechos Humanos, Hernán Larraín, junto a jefaturas y contrapartes del Sistema de Justicia que participaron en la tramitación del Proyecto de Ley y en la Subcomisión Técnica. • The Minister of Justice and Human Rights, Hernán Larraín, together with fellow heads and counterparts of the Justice System that participated in the processing of the bill and in the Technical Subcommittee.

**“Con esto se va a permitir que los niños no sean entrevistados una y otra vez, y que tengan que repetir el relato de los hechos que fueron objeto como víctimas o testigos. Esta es una reforma legal que ha comprometido a todas las instituciones del Estado y que ha nacido desde el sector privado, desde Fundación Amparo y Justicia”.**

*“This will allow children to not be interviewed over and over again, and to have to repeat the account of the events in which they were victims or witnesses. This is a legal reform committed to by all state institutions and that has been born from the private sector, from Fundación Amparo y Justicia”.*

#### JORGE ABBOTT

Fiscal Nacional • National Prosecutor

### AMPLIA COBERTURA EN MEDIOS DE COMUNICACIÓN | BROAD MEDIA COVERAGE

La importancia de la implementación de la Ley de Entrevistas Videograbadas, cuya primera etapa se inició en octubre, quedó reflejada en la amplia cobertura periodística a este cambio normativo. Los medios de prensa nacional informaron profusamente sobre los beneficios que traerá a niños, niñas y adolescentes como también a los funcionarios del Sistema de Justicia.

Desde Fundación Amparo y Justicia, su presidente Ramón Suárez, el director Alejandro Espinoza, y la gerente general Paulina Leiva, fueron requeridos por los medios para abordar las implicancias de la puesta en marcha de la Ley 21.057.

The importance of the implementation of the Law of Video Recorded Interviews, whose first stage began in October, was reflected in the wide media coverage of this normative change. The national media widely reported on the benefits it will bring to children and adolescents as well as to Justice System officials.

From Fundación Amparo y Justicia, its president Ramón Suárez, director Alejandro Espinoza, and General Manager Paulina Leiva, were requested by the media to address the implications of the implementation of Law 21.057.



Inconcebible, la serie que Amparo y Justicia tiene en la mira por la Ley de Entrevista Videograbada

Una historia muy similar a la que acusa la serie “Inconcebible”, que lo inspiró a la Fundación Amparo y Justicia a promover la Ley de Entrevista Videograbada.

Respecto al director de la Fundación, Ramón Suárez: “Nosotras creemos como fundación, nosotros queremos entender los casos de violencia contra menores. Nosotros queremos que los jueces hagan juicio entre ellos a los 20 años. Pero tenemos otras prioridades que tienen una urgencia, donde nos findingan”.

Uno de estos casos emergentes son las muy desfavorables situaciones de la Fundación. La situación de una adolescente de 14 años que se produce una lesión deprimida, por el año 2008. “Después Regiones a tomar conocimiento de las imágenes. Nosotros queremos que se haga justicia. Y tenemos que hacer algo con la gente del colegio, al punto de que sea cuchilla de fútbol, de vacío o se case”.

Se habla de la brevedad de la comunicación. La brevedad es un problema indagatorio, para saber de qué se trata. La Justicia, en su mayoría, a dijeron que se necesita que sería bueno ir a patrullar con la mitad los abusos, para si piden al establecimiento. Y parece que ellos no tienen, no tienen acuerdo. Al final de la noche, se van a discutir con la PDI, y en las interacciones tienen la misma idea: pillar a la persona con la mitad. También se interesa”.

“El caso ocurre con la serie “Inconcebible”, cada persona que se involucra tiene que hacer más cosas que la propia, que se involucra en todo la vida. Se trata de no desaparecerse”, recalcó el director de Amparo y Justicia.



HISTÓRICO CAMBIO EN FAVOR DE PEQUEÑAS VÍCTIMAS



#### 2 Tema del día

La primera etapa considera a otras cinco regiones

### Comenzó a regir la ley de entrevistas videograbadas a menores en el Maule

Con la inauguración hoy de las salas de entrevistas, ubicada en la Fiscalía Regional, en Talca, entró en vigencia la ley 21.057, cuyo objetivo es prevenir la victimización secundaria de niños, niñas y adolescentes víctimas de delitos violentos y de comunicaciones sexuales.

TABLA 11: Víctimas por

delitos violentos

y de comunicaciones

sexuales

menores

</div

# ASESORÍA TÉCNICA A INSTITUCIONES DEL SISTEMA DE JUSTICIA PENAL

TECHNICAL ADVICE TO INSTITUTIONS OF THE CRIMINAL JUSTICE SYSTEM

Desde 2018 la Fundación participa de la Subcomisión Técnica a cargo de la implementación de la Ley de Entrevistas Videograbadas, instancia que lidera el Ministerio de Justicia y Derechos Humanos y en la que participan el Ministerio del Interior y Seguridad Pública, el Poder Judicial, Ministerio Público, Carabineros de Chile, la Policía de Investigaciones y la Defensoría Penal Pública. En ella, Amparo y Justicia aporta en tres líneas de trabajo: formación de instructores y entrevistadores; sensibilización y difusión; y cobertura, monitoreo y evaluación.

El trabajo de esta Subcomisión Técnica, da cuenta de la relevancia que tiene la coordinación interinstitucional, tal como lo destaca la jefa de Políticas Públicas, Catalina Fernández: “Para prevenir la victimización secundaria, no basta con que cada institución otorgue una adecuada atención desde su ámbito de acción, ya que los niños, niñas y adolescentes, inevitablemente transitarán por diferentes instancias durante el Proceso Penal. Por lo tanto, se requiere que todas las entidades involucradas estén articuladas y trabajen como un sistema integrado, capaz de dar una respuesta oportuna y efectiva a las necesidades de dichas víctimas de delito”.

En la misma línea, el jefe de la Unidad de Entrevistas Videograbadas de la División de Reincisión Social del Ministerio de Justicia y Derechos Humanos, Sebastián Pérez, comparte los desafíos que ha generado la correcta puesta en marcha de la Ley: “Tuvimos que partir de cero, desarrollar protocolos de actuación para cada una de las fases, desde la toma de denuncia hasta la forma en que se realizan las declaraciones judiciales”, trabajo en el que destacó el papel que cumplió Amparo y Justicia: “Más que aporte, la Fundación ha sido un vital apoyo y soporte técnico desde la génesis propia de la ley hasta la actualidad, donde ha aportado en cada una de las aristas involucradas en su implementación”.

## ARTÍCULO 23 BIS | ARTICLES 23 BIS

Por invitación de la Comisión de Constitución, Legislación, Justicia y Reglamento de la Cámara de Diputados, la Fundación participó en el debate sobre un artículo especial que se añadió a la ley. Se trató del artículo 23 bis, aprobado en agosto de 2019, y que permite que instructores y entrevistadores tengan acceso a los registros de entrevistas.

Since 2018, the Foundation has participated in the Technical Subcommittee in charge of the implementation of the Video Recorded Interviews Law, an effort led by the Ministry of Justice and Human Rights and where the Ministry of the Interior and Public Security, the Judiciary, the Public Ministry, the Chilean Police, the Investigative Police and the Public Criminal Defender participate. In it, Amparo y Justicia contributes three lines of work: instructors and interviewer training; awareness and dissemination; and coverage, monitoring and evaluation.

The work of this Technical Subcommittee underscores the importance of inter-institutional coordination, as highlighted by the head of Public Policies, Catalina Fernández: “To prevent secondary victimization, it is not enough that each institution gives adequate attention from its sphere of action, since children and adolescents will inevitably pass through different instances during the Criminal Process. Therefore, it is required that all the entities involved work as an integrated system, capable of giving a timely and effective response to the needs of said crime victims”.

Along the same lines, the head of the Video Recorded Interviews Unit of the Social Reintegration Division of the Ministry of Justice and Human Rights, Sebastián Pérez, shares the challenges to the correct implementation of the Law: “We had to start from scratch, develop action protocols for each of the phases, from taking the complaint to the way in which judicial declarations are made”, work in which the role played by Amparo y Justicia was: “More than a contribution, the Foundation has played a vital role and provided technical support since the very genesis of the Law until today, where it has contributed to each of the parts involved in its implementation.”

At the invitation of the Constitution, Legislation, Justice and Regulation Committee of the Chamber of Deputies, the Foundation participated in the debate on a special article that was added to the Law. This was Article 23 bis, approved in August 2019, which allows instructors and interviewers to have access to interview records.



Jorge Abbott, Fiscal Nacional; Nora Rosati, jueza del 2<sup>do</sup> Tribunal Oral en lo Penal; Sebastián Pérez, jefe de la Unidad de Entrevistas Videograbadas de la División de Reinserción Social del Ministerio de Justicia y DD.HH. junto a Catalina Fernández, jefa de Políticas Públicas de Fundación Amparo y Justicia. • Jorge Abbott, National Prosecutor; Nora Rosati, Judge of the 2nd Oral Criminal Court; Sebastián Pérez, head of the Video Recorded Interviews Unit of the Social Reintegration Division of the Ministry of Justice and Human Rights together with Catalina Fernández, head of Public Policies of Fundación Amparo y Justicia. | Reunión de la Subcomisión Técnica con representantes de todas las instituciones que la integran. • Meeting of the Technical Subcommittee with representatives from all the participating institutions.

## DESAFIOS PARA UNA ADECUADA IMPLEMENTACIÓN

CHALLENGES TO PROPER IMPLEMENTATION

Para Sebastián Pérez, jefe de la Unidad de Entrevistas Videograbadas de la División de Reinserción Social del Ministerio de Justicia y DD.HH., el presente año se caracterizará por los aprendizajes que deje el funcionamiento de la Ley de Entrevistas Videograbadas en donde ya se está aplicando: “El 2020 será un año en el que deberemos dar mayor robustez a la implementación en las primeras regiones, generando información sobre el comportamiento de la gestión de la Entrevista Investigativa Videograbada y de la Declaración Judicial. Este periodo nos permitirá verificar que la operación se está asentando, en lo procesal y en lo cultural, con miras a proyectar tempranamente los desafíos que involucrará la puesta en marcha en el resto de las regiones del país”.

For Sebastián Pérez, Head of the Video Recorded Interviews Unit of the Social Reintegration Division of the Ministry of Justice and Human Rights, this year will be characterized by the lessons left by the operation of the Video Recorded Interviews Law where it is currently being applied: “2020 will be a year where we must make implementation more robust in these first regions, generating information about how management of the Video Recorded Investigative Interview and the Judicial Declaration behaves. This period will allow us to verify that the operation is taking hold, procedurally and culturally, with a view toward anticipating the implementation challenges in the rest of the country’s regions”.

## COORDINACIÓN INTERINSTITUCIONAL: CLAVE PARA UNA EFECTIVA IMPLEMENTACIÓN DE LA LEY

INTER-INSTITUTIONAL COORDINATION: KEY TO EFFECTIVE IMPLEMENTATION OF THE LAW

La efectiva coordinación entre las instituciones que mandata la normativa, es vital para su eficiente implementación. Por lo mismo, el trabajo de Amparo y Justicia - en su línea de asesoría técnica basada en evidencia internacional- consiste en promover alianzas que contribuyan al trabajo conjunto y a la generación de lineamientos técnicos comunes.

En 2019, para enriquecer tal línea de acción, la Fundación promovió instancias de capacitación y especialización, como también la creación de material técnico para contribuir a la formación de los funcionarios del Sistema de Justicia.

Otro ejemplo de esta colaboración interinstitucional, fueron las actividades formativas en las que instructores del Ministerio Público, Poder Judicial, Carabineros de Chile, Policía de Investigaciones y Ministerio del Interior y Seguridad Pública, intercambiaron su conocimiento y experiencia.

La difusión de la nueva normativa, también demandó del trabajo colaborativo. Las áreas de comunicaciones de las instituciones que integran la Subcomisión Técnica se unieron para desarrollar material de extensión, tanto para los mismos funcionarios, como para eventuales usuarios del sistema. Testimonio de este trabajo, es el sitio [www.leydeentrevistasvideograbadas.cl](http://www.leydeentrevistasvideograbadas.cl), el cual se nutre desde 2019 con información entregada por las instituciones antes mencionadas. La elaboración de un folleto, distribuido a mil funcionarios, y la creación de un video animado que explicaba la ley, son otros ejemplos.

The effective coordination between the institutions mandated by the regulations is vital for its efficient implementation. Therefore, the work of Amparo y Justicia - with its technical advice based on international evidence - promotes alliances that contribute to performing joint work and generating common technical guidelines.

In 2019, to enrich this line of action, the Foundation promoted training and specialization events, and created technical material to guide the training of Justice System officials as well.

Another example of this inter-institutional collaboration were the training activities where instructors from the Public Ministry, the Judiciary, the Chilean Police, the Investigative Police and the Ministry of the Interior and Public Security, exchanged their knowledge and experience.

The dissemination of the new regulations also required collaborative work. The departments of communication of the institutions that make up the Technical Subcommittee came together to develop outreach materials, both for the officials themselves, as well as for eventual users of the system.

Evidence of this work is on the web [www.leydeentrevistasvideograbadas.cl](http://www.leydeentrevistasvideograbadas.cl), which has content developed since 2019, with information provided by these institutions. The enhancement of a brochure, distributed to a thousand officials, and the creation of an animated video explaining the Law, were other examples.

Aprovechando el gran respaldo ciudadano que tuvo la campaña de redes sociales “No Me Pregunten Más”, la Fundación relanzó su sitio web con el fin de orientar a toda la opinión pública sobre los cambios que implicará la Ley de Entrevistas Videografiadas desde el punto de vista de los usuarios.

Taking advantage of the great grassroots support that the “Don’t Ask Me More” social media campaign had, the Foundation relaunched its website to guide all public opinion about the changes that the Video Recorded Interviews Law will imply.



## DOCUMENTOS ELABORADOS PARA CONTRIBUIR A LA CORRECTA IMPLEMENTACIÓN DE LA LEY

DOCUMENTS PREPARED TO CONTRIBUTE TO THE CORRECT IMPLEMENTATION OF THE LAW

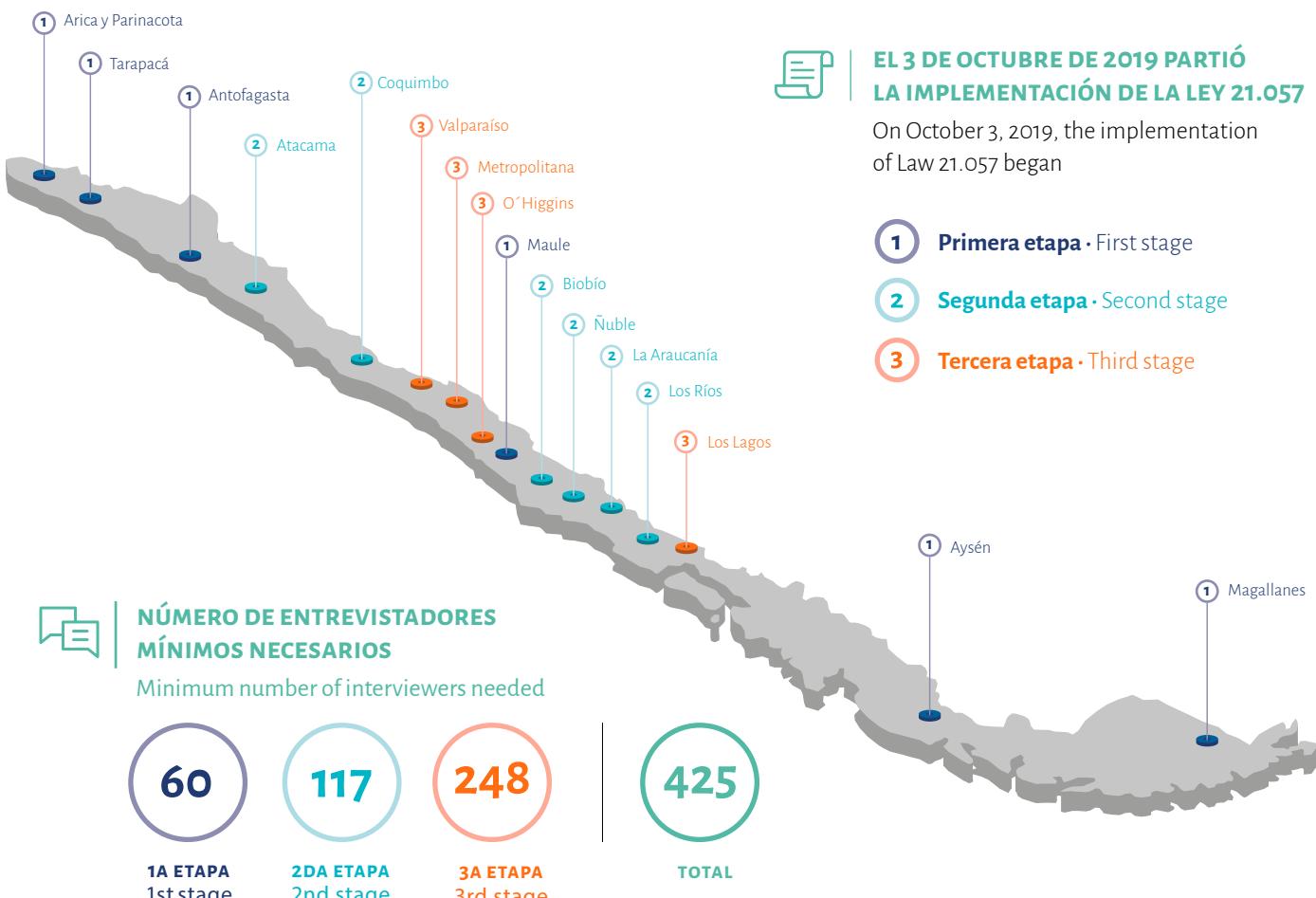
Con el fin de prevenir la victimización secundaria de niños, niñas y adolescentes, a través de las mejores prácticas de los funcionarios del Sistema Penal, la Fundación pone a disposición de las instituciones toda la evidencia y el material técnico que se genera cada año. En esta labor, participan los profesionales que integran el Área de Estudios y Políticas Públicas (Catalina Fernández, Nicolás Pietrasanta, Valentina Ulloa, Javiera Pérez y Asunción Luksic):

Prevention of secondary victimization of children and adolescents is achieved through the dissemination of best practices to Justice System officials, which the Foundation provides to the institutions, and includes all the evidence and technical material generated each year. Professionals from the Public Policies and Studies Area (Catalina Fernández, Nicolás Pietrasanta, Valentina Ulloa, Javiera Pérez and Asunción Luksic) participate in this work:

<p>Estudio “Evaluación de efectividad de Curso de Formación en Entrevista Investigativa Videograbada” (con el Ministerio Público).</p> <p>Study: “Evaluation of the Effectiveness of a Training Course in Video Recorded Investigative Interview” (with the Public Ministry).</p>	<p>Cursos Iniciales de Formación Especializada de Entrevistadores: conclusiones de evaluaciones cualitativas.</p> <p>Initial Courses of Specialized Training of Interviewers: Conclusions of Qualitative Evaluations.</p>	<p>“Libro de Codificación en Entrevista Investigativa Videograbada: intervenciones formuladas por entrevistadores”.</p> <p>“Coding Book in Video Recorded Investigative Interview: Interventions Formulated by Interviewers”.</p>
<p>Estudio “Buenas prácticas para el establecimiento de reglas básicas y otros elementos de la fase presuntiva en Entrevista Investigativa Videograbada”.</p> <p>Study: “Good Practices for Establishing Basic Rules and Other Elements of the Presumptive Phase of a Video Recorded Investigative Interview”.</p>	<p>Sistematización de Taller “Evaluación y defensa de la Entrevista Investigativa Videograbada en Juicio Oral”, impartido por PhD David La Rooy, de Reino Unido.</p> <p>Systematization Workshop “Evaluation and Defense of the Video Recorded Investigative Interview in Oral Trial”, given by PhD David La Rooy, from the United Kingdom.</p>	<p>Proyección estadística de entrevistadores e intermediarios necesarios para dar cobertura a entrevistas investigativas videograbadas e intermediación.</p> <p>Statistical projection of interviewers and intermediaries necessary to provide coverage and brokering of video recorded investigative interviews.</p>
<p>Resultados de Evaluación Cualitativa de “Jornada de Actualización de Entrevistadores e Intermediarios”.</p> <p>Results of Qualitative Evaluation of the “Interviewer Update Day Intermediaries”.</p>	<p>“Experiencias internacionales en almacenamiento y acceso de Entrevistas Investigativas Videograbadas”.</p> <p>“International Experiences in Storage and Access of Video Recorded Investigative Interviews”.</p>	<p>“Intermediarios en declaraciones judiciales: fundamentos, modelos de intervención y procedimientos”.</p> <p>“Intermediaries in Judicial Declarations: Foundations, Models of Intervention and Procedures”.</p>
<p>“Cambios en la toma de declaración judicial en juicio: Modificaciones en el proceso de justicia criminal ante la Ley de Entrevistas Videograbadas”.</p> <p>“Changes in the Taking of Judicial Declaration in Trial: Modifications in the Criminal Justice Process in Light of the Video Recorded Interviews Law”.</p>	<p>“Recomendaciones para el diseño de un programa de instructores en Intermediación, basadas en análisis de experiencia comparada nacional”.</p> <p>“Recommendations for the Design of an Intermediation Instructor Program, Based on Analyses of National Comparative Experience”.</p>	<p>Aspectos técnicos a considerar sobre “Proyecto de Ley que regula el acceso a los registros de Entrevistas Investigativas Videograbadas y de Declaraciones Judiciales de Ley 21.057”.</p> <p>Technical aspects to consider on “Bill that Regulates Access to the Records of Video Recorded Investigative Interviews and Judicial Declarations of Law 21.057”.</p>

# LA LEY DE ENTREVISTAS VIDEOGRABADAS EN CIFRAS

THE VIDEO RECORDED INTERVIEWS LAW IN FIGURES



## CIFRAS HASTA 31-12-2019

Figures through 31-12-2019

**168**

Entrevistadores acreditados por MINJU.  
MINJU-accredited interviewers.

**41**

Intermediaciones en declaración en juicio oral.  
Intermediations in statement in oral trial.

**521**

Entrevistas Investigativas realizadas.  
Investigative Interviews completed.

**100**

Entrevistadores que participaron en Jornada de Actualización.  
Interviewers who participated in the Update Day.

**102**

Entrevistadores formados con el apoyo técnico de la Fundación. (61%).  
Interviewers trained with the technical support of the Foundation. (61%).

**DIFUSIÓN DE LA LEY**

Dissemination of the Law

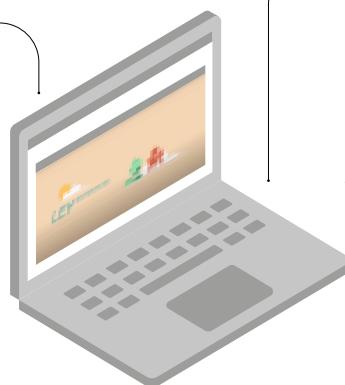
**25.000**

Visitas que tuvo la web de la Ley

Visits the Law website had

[www.leydeentrevistasvideograbadas.cl](http://www.leydeentrevistasvideograbadas.cl)**15.000**

Visitas a la página · Page visits

[www.nomepreguntenmas.cl](http://www.nomepreguntenmas.cl)**30.000**

Reproducciones del video animado explicativo · Views of the explanatory animated video

El hashtag **#entrevistasvideograbadas** fue trending topic el 3 de octubre  
The hashtag **#entrevistasvideograbadas** was a trending topic on October 3.

**FORMACIÓN DE INSTRUCTORES · Instructor Training**

Durante 2019 se avanzó en la formación de 16 instructores, pertenecientes a:  
During 2019, we advanced in training 16 instructors, from:



**6** Ministerio Público: 6 instructores  
Public Ministry: 6 instructors

**4** Policía de Investigaciones: 4 instructoras  
Investigative Police: 4 instructors

**2** Ministerio del Interior: 2 instructoras  
Investigative Police: 4 instructors

**2** Carabineros de Chile: 3 instructores  
Chilean Police: 3 instructors

**1** Poder Judicial: 1 instructora  
Judiciary: 1 instructor



**10** Cursos en conjunto con la Academia Judicial se efectuaron en 2019. Participaron 21 ministros de Cortes de Apelaciones y 206 jueces penales · Courses in conjunction with the Judicial Academy, in which 21 ministers of the Court of Appeals and 206 criminal judges participated.



**19** Intérpretes para hacer el rol de niños y adolescentes fueron formados por Amparo y Justicia · Interpreters to play the role of children and adolescents were trained by Amparo y Justicia.

**2** Cursos de Formación Inicial de Entrevistadores para Carabineros de Chile. Initial Interview Training Courses for Carabineros de Chile.

**1** Curso de Formación Inicial de Entrevistadores para Policía de Investigaciones. Initial Interview Training Course for the Investigative Police.

## APOYO EN LA FORMACIÓN DE INSTRUCTORES, ENTREVISTADORES E INTERMEDIARIOS

SUPPORT IN THE TRAINING OF INSTRUCTORS, INTERVIEWERS AND INTERMEDIARIES

**Los procesos de formación permiten que los entrevistadores adquieran las competencias y puedan acreditarse para obtener el testimonio de NNA a través de la aplicación de la técnica de Entrevista Investigativa Videograbada y los lineamientos de intermediación.**

The training processes allow the interviewers to acquire necessary competencies and become accredited to obtain the testimony of boys, girls and adolescents through the application of the Video Recorded Investigative Interview technique and the guidelines of intermediation.

Uno de los grandes desafíos de la aplicación de la Ley de Entrevistas Videograbadas, es la formación inicial y continua de entrevistadores. Dicha tarea está mandatada a las instituciones del Sistema de Justicia Penal, las cuales deben contar con personas calificadas para cumplir tal labor.

En 2019, Amparo y Justicia siguió apoyando a las instituciones para que contaran con los entrevistadores e instructores requeridos, cuestión en la que ha sido fundamental el trabajo que realiza el área de Formación, que lidera la psicóloga Carolina Puyol: “La entrada en vigencia de la Ley 21.057 demanda contar con entrevistadores e intermediarios acreditados, que tengan habilidades y competencias idóneas para lograr la obtención de relatos en niños, niñas y adolescentes durante la Entrevista Investigativa Videograbada, como también en la Intermediación”.

Estas destrezas se obtienen mediante un proceso de formación riguroso e innovador, el que está a cargo de los instructores del Ministerio Público, de las policías, el Ministerio del Interior y Seguridad Pública y del Poder Judicial. “Ellos deben estar altamente capacitados, pues tienen la responsabilidad de formar a los entrevistadores, tanto en la crucial etapa inicial, como también en el proceso de aprendizaje continuo”, agrega la jefa de Formación.

One of the great challenges of applying the Video Recorded Interviews Law is the initial and continuous training of interviewers, a task mandated to the institutions of the Justice System, who must have qualified people to carry out such work.

In 2019, Amparo y Justicia continued supporting these institutions to have the required interviewers and instructors, a fundamental task of the Training area, led by the psychologist Carolina Puyol: “Law 21.057 requires accredited interviewers and intermediaries, who have the ideal skills and competences to obtain the stories of children and adolescents during the Video Recorded Investigative Interview, as well as in the intermediation”.

These skills are obtained through a rigorous and innovative training process, which is carried out by instructors from the Public Ministry, the police, the Ministry of the Interior and Public Security and the Judiciary. “They must be highly trained, as they have the responsibility of training the interviewers, both in the crucial initial stage and in the continuous learning process,” adds the Head of Training.



## PREPARACIÓN DE INSTRUCTORES REGIONALES

REGIONAL INSTRUCTOR PREPARATION

**Dada la necesidad de formación continua de los entrevistadores acreditados, se diseñó -junto al Ministerio Público- un programa de formación de “instructores regionales”. Su ejecución, a cargo de la Fundación, incluyó el traspaso de competencias de retroalimentación experta, como también estrategias pedagógicas para el aprendizaje efectivo de adultos.**

Estos cursos de habilidades específicas, fueron extendidos también a instructores ya habilitados, pertenecientes a otras instituciones del Sistema Penal. “Esta integración, facilitada por Amparo y Justicia, permitió que todos los instructores obtuvieran las competencias necesarias para apoyar los programas de formación continua de los entrevistadores, lo que ayudará a que ellos mantengan sus competencias en el tiempo”, añadió la jefa de Formación.

Given the need for continuous training of accredited interviewers, a training program for “regional instructors” was designed, together with the Public Ministry. Its execution by the Foundation, included the transfer of expert feedback skills, as well as pedagogical strategies for effective adult learning.

These courses for specific skills were also extended to already qualified instructors from other Justice System institutions. “This integration, facilitated by Amparo y Justicia, allowed all instructors to obtain the necessary competencies to support continuous training programs of the interviewers, which will help them maintain their skills over time,” added the Head of Training.



Tanto Carabineros de Chile como la Policía de Investigaciones continuaron formando a entrevistadores en distintas regiones del país. • Both the Chilean Police and the Investigative Police continued to train interviewers in different regions of the country.



## ENTREVISTAS SIMULADAS Y LIBRO DE CASOS

SIMULATED INTERVIEWS AND CASE BOOK

Uno de los pilares de la formación efectiva de entrevistadores e intermediarios, es la práctica constante. Con este objetivo, en 2019 se continuó preparando profesionales, de las distintas instituciones, para que interpreten el rol de niños y adolescentes víctimas de los delitos contemplados en la Ley. Asimismo, se elaboró un libro de casos, apegados a la realidad, para apoyar a los instructores e intérpretes. En estos proyectos participaron Ignacia Humeniy, Yohanna Douglas y Rocío Acosta.

One of the pillars of the effective training of interviewers and intermediaries is constant practice. With this objective, in 2019 professionals from the different institutions continued their preparation to interpret the role of child and adolescent victims of the crimes contemplated in the law. Likewise, a book of cases, based in reality, was prepared to support instructors and interpreters. Ignacia Humeniy, Yohanna Douglas and Rocío Acosta participated in these projects.



## CURSO DE ESPECIALIZACIÓN PARA INSTRUCTORES

SPECIALIZATION COURSE FOR INSTRUCTORS

En abril de 2019, se efectuó el Curso de Especialización “Desarrollo de Competencias para la Educación de Adultos”, contemplado en el proceso de formación de instructores. Participaron 18 candidatos a instructores, pertenecientes al Poder Judicial, Ministerio Público, Carabineros de Chile, Policía de Investigaciones y Ministerio del Interior y Seguridad Pública.

In April 2019, the Specialization Course “Skills Development for Adult Education” was held, as part of the instructor training process. Eighteen candidates for instructors participated, from the Judiciary, the Public Ministry, the Chilean Police, the Investigative Police and the Ministry of the Interior and Public Security.



## RETROALIMENTACIÓN Y EVALUACIÓN DE DESEMPEÑO | FEEDBACK AND PERFORMANCE EVALUATION

**Los cursos de formación de entrevistadores no sólo se centran en los contenidos, sino que también brindan instancias de prácticas con retroalimentación experta, y sistemas de evaluación que miden el desempeño y las competencias. Estos componentes experienciales fomentan el aprendizaje significativo y buscan una mayor efectividad en la consolidación de una técnica compleja, como es la Entrevista Investigativa Videograbada.**

En el caso del programa de formación de instructores, también se ha contado con retroalimentación especializada, a cargo del sargento (r) británico Nick Quine. El también consejero de Fundación Amparo y Justicia, apoyó todo el proceso de evaluación de desempeño de los candidatos a instructores pertenecientes a Carabineros de Chile, la Policía de Investigaciones, el Ministerio Público, el Poder Judicial y el Ministerio del Interior y Seguridad Pública.

Interviewer training courses not only focus on content, but also provide practice examples with expert feedback and evaluation systems that measure performance and competencies. These experiential components foster meaningful learning and seek greater effectiveness in the consolidation of a complex technique, such as the Video Recorded Research Interview.

In the case of the instructor training program, specialized feedback was also provided by British Sergeant (r) Nick Quine. Also an adviser of Fundación Amparo y Justicia, he supported the entire performance evaluation process of the candidates for instructors, from the Carabineros de Chile, the Investigative Police, the Public Ministry, the Judiciary, and the Ministry of the Interior and Public Security.



## DEFENSA DE LA ENTREVISTA INVESTIGATIVA VIDEOGRABADA EN JUICIO ORAL | DEFENSE OF THE INVESTIGATIVE INTERVIEW VIDEO RECORDED IN ORAL TRIAL

El académico de Reino Unido y consejero de la Fundación, David La Rooy, impartió un taller de dos días titulado “Defensa de la Entrevista Investigativa Videografiada en Juicio Oral”, dirigido a instructores del Ministerio Público, PDI, Carabineros y Ministerio del Interior y Seguridad Pública. “La Fundación ha permitido que sigamos accediendo a altos estándares de formación, como este taller, que nos permitirá mejorar el trabajo por el bienestar de los niños de Chile”, sostuvo Erika Maira, gerente de la División de Víctimas y Testigos de la Fiscalía Nacional.

The academic from the United Kingdom and counselor to the Foundation, David La Rooy, gave a two-day workshop entitled “Defense of the Video Recorded Investigative Interview in Oral Trial”, aimed at instructors from the Public Ministry, PDI, Carabineros and Ministry of the Interior and Public Security. “The Foundation has allowed us to continue accessing high training standards, such as this workshop, which will allow us to improve work for the well-being of children in Chile,” said Erika Maira, manager of the Victims and Witnesses Division of the National Prosecutor’s Office.

## “EL ROL DE INSTRUCTORA REQUIERE MUCHO COMPROMISO” | “THE ROLE OF INSTRUCTOR REQUIRES A LOT OF COMMITMENT”

La subcomisaria de la Jefatura Nacional de Delitos Sexuales de Policía de Investigaciones, Paola Olate, quien fue formada como instructora, relata el desafío que implicó el proceso: “Se requiere de mucho compromiso. Continuamente hay que capacitarse para adquirir competencias que permitan ejercer cada vez mejor este rol y poder transmitir las habilidades a los entrevistadores”.

Destacó, además, “la prolividad del trabajo en cada proceso formativo y el valor que tiene el adquirir nuevos conocimientos. Ser parte de un cambio en la interacción con niños, niñas y adolescentes, me llena de orgullo”.

The deputy commissioner of the National Headquarters of Sexual Offenses of the Investigative Police, Paola Olate, who was trained as an instructor, recounts the challenges encountered in the process: “It requires a lot of commitment, you have to continuously train yourself to acquire skills that allow you to exercise this role better every time and to be able to transmit the skills to the interviewers”.

She also highlighted “the breadth of work in each training process and the value of acquiring new knowledge. Being part of a change in the interaction with children and adolescents fills me with pride”.



El experto de Reino Unido, David La Rooy, impartiendo inédito taller a los instructores a cargo de la formación de entrevistadores. En representación de Amparo y Justicia también se sumaron las psicólogas Francisca Azolas y Carolina Puyol. • The expert from the United Kingdom, David La Rooy, giving an unprecedented workshop to the instructors in charge of training the interviewers. In representation of Amparo y Justicia, psychologists Francisca Azolas and Carolina Puyol also joined. | En 2019 se incluyó en los Cursos de Formación Inicial un módulo de intermediación. Las sesiones se realizaron en el Centro de Justicia de Santiago. • In 2019, an intermediation module was included in the Initial Training Courses. The sessions were held at the Santiago Justice Center.

# LA INTERMEDIACIÓN Y LOS DESAFÍOS PARA EL PODER JUDICIAL

## INTERMEDIATION AND CHALLENGES FOR THE JUDICIARY

Desde 2018, Fundación Amparo y Justicia viene colaborando con el Poder Judicial y con la Academia Judicial en la formación de intermediarios y en la capacitación de jueces penales y ministros de las Cortes de Apelaciones.

Since 2018, Fundación Amparo y Justicia has been collaborating with the Judiciary and with the Judicial Academy in training intermediaries, criminal judges and ministers of the Courts of Appeals.

El intermediario es otra figura clave en la correcta puesta en marcha de la Ley de Entrevistas Videografiadas, específicamente durante la Declaración Judicial. Este profesional debe estar capacitado y acreditado para interactuar con el niño, niña o adolescente durante dicha instancia. Ahí el juez recibe las preguntas de los intervenientes y se las comunica al intermediario, quien las adapta a palabras adecuadas para la edad, madurez y condición psíquica del niño, niña o adolescente, velando siempre por el respeto de su interés superior.

En 2019, con el fin de hacer más vívida la experiencia educativa, los futuros intermediarios llevaron a cabo el módulo de formación en dependencias de los mismos Tribunales de Justicia.

### JUNTO A LA ACADEMIA JUDICIAL

En el marco de la alianza con el Poder Judicial existente desde 2018, el equipo de Formación de la Fundación impartió 10 clases dentro del curso titulado “Consideraciones Técnicas en Torno a la Entrevista Investigativa Videografiada”, que brinda la Academia Judicial como parte de su oferta formativa. A este curso asistieron 206 jueces penales y 21 ministros de Cortes de Apelaciones.

The intermediary is another key figure in the correct implementation of the Video Recorded Interviews Law, specifically during the Judicial Declaration. This professional must be trained and accredited to interact with the child or adolescent during this instance. There, the judge receives the questions from the interveners and communicates them to the intermediary, who adapts them to appropriate words for the age, maturity and psychological condition of the child or adolescent, always ensuring respect for their best interests.

In 2019, to make the educational experience more vivid, the future intermediaries carried out the training module in dependencies of the same courts of justice.

### TOGETHER WITH THE JUDICIAL ACADEMY

In the framework of the partnership with the Judiciary, from 2018 the Foundation's Training team has taught 10 classes within the course entitled “Technical Considerations Around the Video Recorded Investigative Interview”, which the Judicial Academy offers as part of its formative training. This course was attended by 206 criminal judges and 21 ministers of the Courts of Appeals.

Durante 2019, se presentó un análisis de experiencia comparada de proyectos nacionales de formación de profesionales a cargo de procesos de instrucción. Este estudio concluyó con recomendaciones respecto a buenas prácticas para la formación de instructores.

During 2019, an analysis of comparative experience of national education projects for professionals in charge of training processes was presented. This study concluded with recommendations regarding good practices for training instructors.



## DIRECTOR DE ACADEMIA JUDICIAL: "EL APOYO DE FUNDACIÓN AMPARO Y JUSTICIA HA RESULTADO CRÍTICO"

DIRECTOR OF THE JUDICIAL ACADEMY: "FUNDACIÓN AMPARO Y JUSTICIA'S SUPPORT HAS BEEN CRITICAL"

El director de la Academia Judicial, Juan Enrique Vargas, entidad que dentro de su oferta formativa contempla cursos para educar sobre la nueva ley, comentó el trabajo conjunto con la Fundación: "Desde el punto de vista que se escoja, la Ley de Entrevistas Videograbadas aparejará cambios en el Poder Judicial, ya sea en lo propiamente jurídico, pues son diversas las normas procesales que cambian; o en el cultural, pues demanda una nueva forma de acercamiento y trato a los niños, niñas y adolescentes. En lo operativo, impone nuevos roles a los jueces y juezas, particularmente a aquellos de tribunales orales que se acrediten como intermediarios. En todo esto la capacitación juega un rol fundamental, que -por petición de la propia Corte Suprema- la Academia Judicial ha decidido asumir a cabalidad. Y en dicha tarea el apoyo de Fundación Amparo y Justicia ha resultado crítico, ya sea ayudándonos en la formulación de nuestras actividades, capacitando a nuestros instructores y monitores o proveyendo docentes".

Juan Enrique Vargas is Director of the Judicial Academy, an entity that includes courses to educate on the new law within its training offer. Vargas commented on the joint work with the Foundation: "From the point of view chosen, the Video Recorded Interviews Law will bring about changes in the Judicial Power, be it in the legal sense, since the procedural rules that change are diverse; or culturally, as it demands a new way of approaching and treating children and adolescents. Operationally, it imposes new roles on judges, particularly those of oral courts that are accredited as intermediaries. In all this, training plays a fundamental role, which - at the request of the Supreme Court itself - the Judicial Academy has decided to fully undertake. And in this work, the support of Fundación Amparo y Justicia has been critical, from helping us in the formulation of our activities, to training our instructors and monitoring and providing teachers."



La Academia Judicial imparte el curso "Ley de Entrevista Investigativa Videograbada: Principales aspectos jurídicos y psicológicos de la regulación", en el cual profesionales de la Fundación (Yohanna Douglas, Francisca Azolas, Hans Eichhorns, Rocío Acosta y Carolina Puyol) participaron como relatores. • The Judicial Academy teaches the course "Video Recorded Investigative Interview Law: Main Legal and Psychological Aspects of Regulation", in which professionals from the Foundation (Yohanna Douglas, Francisca Azolas, Hans Eichhorns , Rocío Acosta and Carolina Puyol) participated as liaisons.

## PARTICIPACIÓN EN CONFERENCIA INTERNACIONAL DE ENTREVISTA INVESTIGATIVA VIDEOGRABADA

PARTICIPATION IN AN INTERNATIONAL VIDEO RECORDED INVESTIGATIVE INTERVIEW CONFERENCE

**En el encuentro, se mostraron los avances promovidos por la Fundación, respecto a la implementación en Chile de la Entrevista Investigativa Videografiada, además de un estudio de evaluación de efectividad del Curso Inicial de Formación Especializada de entrevistadores.**

**At this meeting, the advancements promoted by the Foundation were shown regarding the implementation of the Video Recorded Investigative Interview in Chile were shown, as well as study evaluating the effectiveness of the Initial Specialized Training Course for interviewers.**

Por cuarto año, Amparo y Justicia participó en la Conferencia del International Interviewing Research Group (IIRG, por sus siglas en inglés), instancia en la que representantes de distintos países se reúnen para compartir prácticas y experiencias en la aplicación de la Entrevista Investigativa Videografiada.

Al evento de 2019, efectuado en la ciudad de Stavern, Noruega, acudieron en representación de la Fundación la psicóloga Rocío Acosta y el sociólogo Nicolás Pietrasanta. Ambos pudieron conocer los avances y desafíos en la materia e interiorizarse sobre los nuevos debates académicos que han surgido en torno a la temática.

En la oportunidad, Rocío Acosta expuso sobre “Los detalles útiles como evidencia que entregan los niños víctimas de delitos durante la Entrevista Investigativa Videografiada”. Nicolás Pietrasanta, en tanto, presentó sobre el “Uso de preguntas abiertas como un indicador del desempeño de los entrevistadores”. Esta exposición se basó en la experiencia de Amparo y Justicia durante el proceso de formación de entrevistadores del Ministerio Público.

“Los estudios acerca de Entrevista Investigativa e Intermediación en Juicio Oral que presenciamos en la conferencia, han sido claves en otros países para la implementación exitosa de leyes sobre esta temática. Es un aliciente para que nuestro país también avance en investigación científica, a través de la mayor participación del mundo académico. Sin duda esto será un pilar fundamental para asegurar una correcta implementación de la Ley de Entrevistas Videografiadas”, opinó el profesional.

Por su parte, la psicóloga sostuvo que “esta instancia nos permitió conocer el estado actual de la técnica en diversos países y, a la vez, compartir la experiencia de Chile en la implementación de la Entrevista Investigativa Videografiada y en la formación de entrevistadores. Al ver otras experiencias, fue evidente que la nueva ley contribuirá a que nuestro país avance en la protección de los niños, niñas y adolescentes durante su tránsito por el Sistema Penal”.

For the fourth year, Amparo y Justicia participated in the International Interviewing Research Group (IIRG) Conference, an event in which representatives from different countries meet to share practices and experiences in the application of the Video Recorded Investigative Interview.

The psychologist Rocío Acosta and the sociologist Nicolás Pietrasanta attended the 2019 event, held in the city of Stavern, Norway. Both were able to learn about the advances and challenges in the field and learn about the new academic debates that have emerged around the subject.

On this occasion, Rocío Acosta presented on “Useful details as evidence provided by child victims of crime during the Video Recorded Investigative Interview.” Nicolás Pietrasanta, meanwhile, presented on the “Use of open questions as an indicator of the performance of the interviewers”. This exhibition was based on the experience of Amparo y Justicia during the Public Ministry’s interview process.

“The studies on Investigative Interview and Intermediation in Oral Trials we witnessed at the conference have been key in other countries for the successful implementation of laws on this subject. It is an incentive for our country to advance in scientific research, through the greater participation of the academic world. Without a doubt, this will be a fundamental pillar to ensure the correct implementation of the Video Recorded Interviews Law,” said the professional.

For her part, the psychologist maintained that “this event allowed us to familiarize ourselves with the current state of the art in various countries and, at the same time, to share Chile’s experience in the implementation of the Video Recorded Investigative Interview and in the training of interviewers. Seeing other experiences, it was evident that the new law will help our country advance in the protection of children and adolescents during their transit through the Criminal System.”



John Halley, juez escocés y uno de los promotores de la Entrevista Investigativa Videograbada en su país y en otros lugares del mundo, también participó en la conferencia en Noruega. “Amparo y Justicia contribuyó al aprendizaje internacional en este encuentro, mostrando la evidencia levantada en Chile y la difusión de la Ley de Entrevistas Videograbadas. Nos enseñaron sobre las diferencias entre la cantidad y el tipo de evidencia recogidas en entrevistas a niños, niñas y adolescentes, como un resultado de la formación de entrevistadores. Empíricamente, esto demuestra las mejoras que trae la nueva ley”, precisó el magistrado, quien en diciembre de 2018 impartió un taller dirigido al Poder Judicial chileno.

John Halley, Scottish judge and one of the promoters of the Video Recorded Investigative Interview in his country and in other parts of the world, also participated in the Norwegian Conference. “Amparo y Justicia contributed to international learning in this meeting, showing the evidence gathered in Chile and the dissemination of the Video Recorded Interviews Law. They taught us about the differences between the amount and type of evidence collected in interviews with children and adolescents, as a result of the interviewer trainings. Empirically, this shows the improvements that the new Law brings,” said the magistrate, who gave a workshop for the Chilean Judiciary in December 2018.



El juez escocés, John Halley, junto a Rocío Acosta durante la Conferencia. • Scottish Judge John Halley with Rocío Acosta during the Conference. | Rocío Acosta y Nicolás Pietrasanta junto a Gavin Oxburgh, de Newcastle University (Reino Unido) y Trond Myklebust, de la Norwegian Police University College, ambos fundadores del Congreso iIIRG. • Rocío Acosta and Nicolás Pietrasanta with Gavin Oxburgh, from Newcastle University (UK) and Trond Myklebust, from Norwegian Police University College, both founders of the iIIRG Congress.

## EVIDENCIA QUE PERMITE LA MEJORA CONTINUA | EVIDENCE THAT ENABLES CONTINUOUS IMPROVEMENT

Con el fin de medir la efectividad de los programas de formación y generar un proceso de mejora continua, Fundación Amparo y Justicia ha incorporado diversas evaluaciones. Específicamente, mediciones de desempeño previas y posteriores a los cursos iniciales de entrevistadores, así como además estudios de percepción de los distintos participantes.

In order to measure the effectiveness of training programs and generate a process of continuous improvement, Fundación Amparo y Justicia has incorporated various evaluations. Specifically, it has integrated performance measurements before and after the initial interviewer courses, as well as perception studies from the different participants.



## DIPLOMADO SOBRE DELITOS SEXUALES PROFESIONALES DEL SISTEMA DE JUSTICIA PENAL

DIPLOMA ON SEXUAL CRIMES FOR THE CRIMINAL JUSTICE SYSTEM PROFESSIONALS

Funcionarios del Ministerio de Justicia y Derechos Humanos, Ministerio del Interior y Seguridad Pública, Poder Judicial, Ministerio Público, Carabineros de Chile, Policía de Investigaciones, Gendarmería, Servicio Médico Legal, SENAME y otras instituciones, participaron en una nueva versión del Diplomado “Los Derechos de los Niños, Niñas y Adolescentes Víctimas de Delitos Sexuales y el Sistema Judicial”.

Este programa académico, que imparte Fundación Amparo y Justicia junto a la Facultad de Derecho de la Pontificia Universidad Católica de Chile, contó en esta ocasión con 21 clases presenciales y 13 transmitidas vía streaming.

Las nuevas políticas relacionadas a la niñez y la implementación de la Ley 21.057 de Entrevistas Videograbadas, exigen que los profesionales del Sistema de Justicia se actualicen y capaciten respecto a los cambios que implican estas reformas. Por este motivo, en el cuerpo académico se incluyen destacados expertos nacionales e internacionales.

Officials from the Ministry of Justice and Human Rights, the Ministry of the Interior and Public Security, the Judiciary, the Public Ministry, the Chilean Police, the Investigative Police, the Gendarmerie, the Legal Medical Service, SENAME and other institutions, participated in a new version of the Diploma “Rights of the Boys, Girls and Adolescents Victims of Sexual Crimes and the Judicial System”.

This academic program, which is taught by Fundación Amparo y Justicia along with the Law Faculty of the Pontificia Universidad Católica de Chile, had 21 face-to-face classes and 13 transmitted via streaming.

The new policies related to children and the implementation of Law 21.057 of Video Recorded Interviews, require that professionals in the Justice System be updated and trained regarding the changes that these reforms require. For this reason, the academic body includes leading national and international experts.



Graduación de Generación 2019. Asistieron por parte de la Facultad de Derecho Juan Eduardo Ibáñez, director de la Escuela de Graduados; Daniel Barlett, director de Educación Continua; y la jefa de Programa María Elena Santibáñez. También, Erika Maira, gerenta de la División de Atención a Víctimas y Testigos de la Fiscalía Nacional; Sebastián Pérez, jefe de la Unidad de Entrevistas Videograbadas del Ministerio de Justicia y DD.HH; Alex Schwarzenberg, director de JENADES de la Policía de Investigaciones; Alejandro Arévalo y teniente coronel Michelle Barahona de Gendarmería; y miembros de Amparo y Justicia. • Graduation of Generation 2019. Attended by Juan Eduardo Ibáñez, Law School, Director of the Graduate School; Daniel Barlett, Director of Continuing Education; and the Head of Program María Elena Santibáñez. Also, Erika Maira, Manager of the Division of Attention to Victims and Witnesses of the National Prosecutor's Office; Sebastián Pérez, Head of the Video Recorded Interviews Unit of the Ministry of Justice and Human Rights; Alex Schwarzenberg, Director of JENADES of the Investigative Police; Alejandro Arévalo and Lieutenant Colonel Michelle Barahona of the Gendarmerie; as well as members of Amparo y Justicia.



## “DOCENTES INVOLUCRADOS Y COMPROMETIDOS CON LA INFANCIA”

“TEACHERS INVOLVED AND COMMITTED TO CHILDHOOD”

Lilian Gálvez, psicóloga de la URAVIT de Arica y Parinacota, cursó el Diplomado durante el 2019. A su juicio, el programa académico fue “todo lo que su nombre y objetivos prometían, siendo el abordaje y tratamiento integral y en profundidad que se hizo de los temas, lo que más aporte significó a mi actual desempeño profesional. Tener un acercamiento a la intervención con los niños, niñas y adolescentes con una mirada más acabada y comprensiva del enfoque de derechos y la perspectiva penal, se traduce necesariamente en un trato más respetuoso para ellos”.

La profesional, quien también se formó como entrevistadora y se desempeña en una de las regiones en las que ya entró en vigencia la Ley de Entrevistas Videograbadas, añadió que “fue un privilegio haber contado con docentes nacionales y extranjeros, no sólo de gran calidad técnica, sino que también involucrados y comprometidos con la infancia, y de una gran generosidad y humildad para compartir tanto sus conocimientos, como también sus aciertos y desaciertos laborales”.

Lilian Gálvez, a psychologist at the URAVIT in Arica y Parinacota, attended the Diploma in 2019. In her opinion, the academic program was “everything that its name and objectives promised, with the comprehensive and in-depth approach and treatment of the topic contributing most to my current professional performance. Having an approach to intervention with children and adolescents with a more complete and comprehensive view of the rights approach and the criminal perspective translates into more respectful treatment towards them”.

Gálvez, who also trained as an interviewer and works in one of the regions where the Video Recorded Interviews Law has already gone into effect, added that “it was a privilege to have had national and foreign teachers, not only of high technical quality, but also involved and committed to childhood, and of great generosity and humility to share both their knowledge, as well as their successes and failures at work”.

*“Desde el plano de la formación de posgrado, deben generarse oportunidades formativas como la presente, fruto de alianzas entre instituciones de educación superior y organizaciones activamente comprometidas con las temáticas que los programas de especialización profesional abordan, contribuyendo a la generación de espacios de diálogo y discusión entre el mundo académico y el profesional, así como la promoción del conocimiento general y particular por el que siempre ha apostado y apoyado esta casa de estudios”.*

*“From the postgraduate level, training opportunities like this one should be generated as the result of alliances between higher education institutions and organizations actively committed to the topics that professional specialization programs address. This contributes to the generation of spaces for dialogue and discussion between the academic and professional world, as well as the promotion of the general and particular knowledge for which this house of studies has always bet on and supported”.*

---

### DANIEL BARTLETT

Director de Educación Continua Facultad de Derecho de la Pontificia Universidad Católica • Director of Continuing Education Faculty of Law of the Pontifícia Universidad Católica

Por tercer año consecutivo, la Fundación obtuvo una beca de Cisco que le permitió usar gratuitamente la plataforma de educación a distancia “WebEx”. Esta herramienta se utiliza tanto para clases del Diplomado como también para la formación de entrevistadores.

For the third year in a row, the Foundation received a grant from Cisco that allowed it to use the “WebEx” distance education platform free of charge. This tool is used both for Diploma classes and for interviewer training.



## TRES EXPERTOS INTERNACIONALES EXPUSIERON EN CLASES MAGISTRALES

### THREE INTERNATIONAL EXPERTS PRESENTED IN MASTER CLASSES

El doctor en Psicología y profesor asociado de la Universidad de Harvard, Jim Hopper, fue el encargado de dictar la clase inaugural del Diplomado, ponencia que se centró en la fenomenología de los delitos sexuales, con foco en el impacto psicológico y respuesta neurobiológica de las víctimas ante las agresiones.

A la ceremonia de inauguración, como también a las clases de los exponentes internacionales, asistieron representantes y autoridades del Poder Judicial, Academia Judicial, Ministerio Público, Policía de Investigaciones, Carabineros de Chile, Ministerio de Justicia y DD.HH. y Ministerio del Interior y Seguridad Pública.

Otra de las exponentes destacadas fue la doctora Lorena Vivanco, pediatra forense que hace décadas se especializa en Estados Unidos en peritajes de delitos sexuales contra niños y adolescentes. Su charla versó sobre “Buenas prácticas en la evaluación Médico Forense”. La clase incluyó un panel en el que, además de la experta forense, participaron las doctoras María Luisa Alcázar y Carolina Orellana, como también Sebastián Pérez, Jefe de la Unidad de Entrevistas Videograbadas de la División de Reincisión Social del Ministerio de Justicia y DD.HH. Ellos se refirieron a los desafíos que enfrenta el área de Salud a raíz de la implementación de la Ley 21.057.

Jim Hopper, Ph.D. in Psychology and Associate Professor at Harvard University, was in charge of giving the inaugural class of the Diploma, addressing the phenomenology of sexual crimes, with a focus on the psychological impact and neurobiological response of victims of assaults.

The inauguration ceremony, as well as the classes of international exponents, were attended by representatives and authorities of the Judiciary, the Judicial Academy, the Public Ministry, the Investigative Police, the Carabineros de Chile, the Ministry of Justice and Human Rights and the Ministry of the Interior and Public Security.

Another prominent speaker was Dr. Lorena Vivanco, a forensic pediatrician who specializes in the United States for decades on expert reports of sexual crimes against children and adolescents. His talk was about “Good practices in Forensic Medical evaluation”. The class included a panel where, in addition to the forensic expert, doctors María Luisa Alcázar and Carolina Orellana, as well as Sebastián Pérez, Head of the Video Recorded Interviews Unit of the Social Reintegration Division of the Ministry of Justice and Human Rights participated. They referred to the challenges facing the health area in the wake of the implementation of Law 21.057.



Jim Hopper, durante su participación en el Diplomado, dio una entrevista a diario El Mercurio. • Jim Hopper, during his participation in the Diploma, gave an interview to the daily newspaper El Mercurio. | Representantes de Gendarmería, Carabineros de Chile, Policía de Investigaciones y de Fundación Amparo y Justicia junto al académico de Harvard, Jim Hopper. • Representatives of the Gendarmerie, Carabineros de Chile, Investigative Police and Fundación Amparo y Justicia along with Harvard academic, Jim Hopper.



En el panel de la doctora Lorena Vivanco, profesionales se refirieron a los desafíos para el área de Salud frente a la implementación de la Ley 21.057. • In Dr. Lorena Vivanco's panel, professionals referred to the challenges for the Health area around the implementation of Law 21.057. | David La Rooy (a la izquierda), junto a Juan Valdés (derecha), psicólogo del Ministerio Público, participando en un conversatorio efectuado al final de la clase del experto de Reino Unido. • David La Rooy (left), along with Juan Valdés (right), a psychologist from the Public Ministry, participating in a conversation held at the end of the UK expert's class.

Un tercer docente internacional del Diplomado 2019 fue el doctor en Psicología y consejero de la Fundación, David La Rooy, quien se refirió a los fundamentos técnicos de la Entrevista Investigativa Videograbada. "Recuerdo cuando vine por primera vez a Chile, en 2011. Recién discutían cuál sería el camino a seguir. Hoy, casi ocho años después, veo a un país que avanza de manera impresionante y con resultados deslumbrantes", sostuvo durante su ponencia.

A third international teacher of the 2019 Diploma was the doctor in Psychology and counselor of the Foundation, David La Rooy, who referred to the technical foundations of the Video Recorded Investigative Interview. "I remember when I first came to Chile in 2011. They were just discussing what would be the way forward. Today, almost eight years later, I see a country that is advancing in an impressive way and with dazzling results," he said during his presentation.



PAULINA LEIVA MUÑOZ, GERENTE GENERAL DE FUNDACIÓN AMPARO Y JUSTICIA

## CRISIS COMO OPORTUNIDAD PARA EL BIENESTAR DE LOS NIÑOS, NIÑAS Y ADOLESCENTES

CRISIS AS AN OPPORTUNITY FOR THE WELL-BEING OF BOYS, GIRLS AND ADOLESCENTS

Una de las características del modelo de trabajo que Fundación Amparo y Justicia ha desarrollado a lo largo de estos 21 años, y que nos ha permitido incidir en mejoras concretas en las interacciones de los funcionarios del Sistema de Justicia Penal con los niños, niñas y adolescentes, ha sido nuestra capacidad de ver las crisis como oportunidades. En otras palabras, de rearmarnos ante los desafíos, flexibilizando medios, pero nunca nuestros objetivos finales: prevenir durante su tránsito por el Proceso Penal la victimización secundaria de niños y jóvenes que han sufrido agresiones sexuales; y mitigar, mediante el acceso a la justicia y a procesos reparatorios oportunos y de calidad, el sufrimiento de familias que han perdido a un hijo o hija producto del delito de violación con homicidio.

Las situaciones experimentadas por Chile en el último tiempo nos llevaron a implementar cambios en nuestra estrategia que, sin duda, facilitarán el cumplimiento de nuestra Misión a lo largo del tiempo. Antes ya era un desafío la formación de entrevistadores a lo largo de Chile, dada la extensa geografía y los recursos limitados de las instituciones a cargo de este rol. La formulación de programas de formación online, eficaces en la transmisión de las competencias necesarias que deben tener los entrevistadores e intermediarios estipuladas por la Ley de Entrevistas Videograbadas, constituye un provechoso reto para el 2020.

Otro foco, que venimos abordando desde 2018 y que se intensificó este año, es el apoyo y representación de familias que perdieron un hijo o hija por crímenes de violación con homicidio ocurridos antes de que en 2001 la pena de muerte fuera derogada de nuestro Código Penal. A todos los condenados a presidio perpetuo se les asimiló dicha sentencia a la de presidio perpetuo simple. Es decir, se permite que, tras sólo 20 años de reclusión efectiva, puedan postular a libertad condicional. En la práctica, esto ha resultado en que cinco condenados por el crimen descrito tengan la opción de repostular a la libertad cada semestre, incluso cuando su solicitud ya haya sido rechazada en el periodo anterior por los ministros de las Cortes de Apelaciones y los jueces que integran las Comisiones de Libertad

One of the features of the model of work that Fundación Amparo y Justicia has developed over these 21 years, and which has allowed us to influence concrete improvements in the interactions of officials of the Criminal Justice System with children and adolescents, has been our ability to see crises as opportunities. In other words, to rearm ourselves in the face of challenges, making the means more flexible, but never our final objectives: to prevent secondary victimization of children and young people who have suffered sexual assault during their transit through the Criminal Process; and mitigate, through access to Justice and to timely and quality recovery processes, the suffering of families who have lost a son or daughter as a result of the crime of rape with homicide.

The situations experienced by Chile in recent times led us to implement changes in our strategy that will undoubtedly facilitate the fulfillment of our Mission over time. Before, the training of interviewers throughout Chile was already a challenge, given the extensive geography and limited resources of the institutions in charge of this role. The formulation of online training programs, effective in transmitting the necessary competencies that interviewers and intermediaries must have as stipulated by the Video Recorded Interviews Law, constitutes a major challenge for 2020.

Another focus, which we have been addressing since 2018 and which intensified this year, is the support and representation of families who lost a son or daughter to crimes of rape with homicide that occurred before the death penalty was repealed in our Criminal Code in 2001. All those sentenced to life in prison were assimilated to the sentence of simple life in prison. In other words, after only 20 years of effective confinement, they are allowed to apply for parole. In practice, this has resulted in five convicts for this crime described having the option to petition for parole each semester, even if their application has already been rejected in the previous period by the ministers of the Courts of Appeals and the judges who make up the Parole Commissions.



**Una característica adicional de nuestro modelo de trabajo, es el espíritu colaborativo: en 2020 continuaremos colaborando y ofreciendo nuestra asesoría técnica a las instituciones públicas involucradas en la implementación de la Ley de Entrevistas Videograbadas, y a todas aquellas que de una u otra manera interactúan con niños, niñas y adolescentes, para contribuir en la difusión del conocimiento que facilite su relevante labor.**

*An additional feature of our work model is the collaborative spirit: in 2020 we will continue to collaborate and offer our technical advice to public institutions involved in the implementation of the Video Recorded Interviews Law, and to all those that in one way or another interact with boys, girls and adolescents, to contribute to the dissemination of knowledge that facilitates their relevant work.*

---

**PAULINA LEIVA MUÑOZ**

Gerente General de Fundación Amparo y Justicia • General Manager of Fundación Amparo y Justicia

Condicional. Ha correspondido a nuestro equipo interdisciplinario informar y acompañar a las familias que representamos en cada uno de estos procesos, y hemos constatado el daño incommensurable que esta falencia en nuestra legislación causa a los padres y hermanos de las víctimas. Viven con miedo a que el asesino y violador regrese y agrede nuevamente a algún integrante de la familia, o que vuelva a cometer el mismo delito contra otro niño o adolescente. En Fundación Amparo y Justicia creemos firmemente que se trata de personas no rehabilitadas para la vida en sociedad, con rasgos psicopáticos y serios trastornos de personalidad, como consta en sus informes de salud mental. Por lo tanto, su condena debiera asimilarse al presidio perpetuo calificado, de tal manera que no puedan postular a ningún beneficio hasta transcurridos 40 años de prisión efectiva, y solo desde entonces tener derecho a repostular cada dos años en caso que se rechace la solicitud.

Una característica adicional de nuestro modelo de trabajo, es el espíritu colaborativo: en 2020 continuaremos colaborando y ofreciendo nuestra asesoría técnica a las instituciones públicas involucradas en la implementación de la Ley de Entrevistas Videograbadas, y a todas aquellas que de una u otra manera interactúan con niños, niñas y adolescentes, para contribuir en la difusión del conocimiento que facilite su relevante labor.

It has been up to our interdisciplinary team to inform and accompany the families we represent in each of these processes, and we have verified the immeasurable damage that this failure in our legislation causes to the parents and siblings of the victims. They live in fear that the murderer and rapist will return and attack another member of the family, or that they will commit the same crime against another child or adolescent. At Fundación Amparo y Justicia we firmly believe that these people are not rehabilitated for life in society, with psychopathic features and serious personality disorders, as stated in their mental health reports. Therefore, their sentence should be assimilated to qualified life imprisonment, in such a way that they cannot apply for any benefit until 40 years of effective prison have elapsed, and only have the right to re-nominate every two years in case their application is rejected.

An additional feature of our work model is the collaborative spirit: in 2020 we will continue to collaborate and offer our technical advice to public institutions involved in the implementation of the Video Recorded Interviews Law, and to all those that in one way or another interact with boys, girls and adolescents, to contribute to the dissemination of knowledge that facilitates their relevant work.



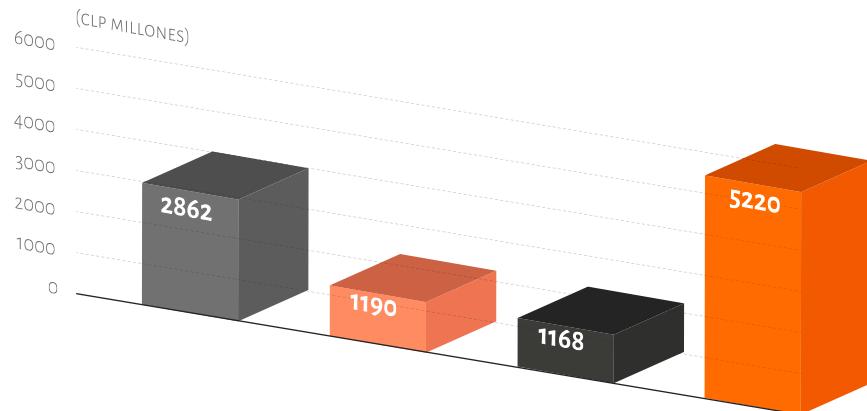
## ANTECEDENTES FINANCIEROS

### FINANCIAL BACKGROUND

#### GASTOS PERIODO 2008 - 2019

Expenses period 2008 - 2019

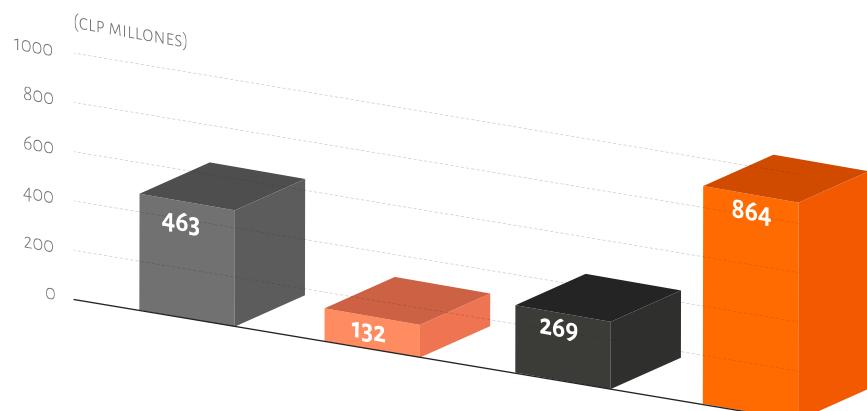
- Área Administración  
Administration Area
- Área Intervención Integral  
Comprehensive Intervention Area
- Área Prevención Victimización Secundaria  
Prevention Area Secondary Victimization
- Total



#### GASTOS PERIODO 2019

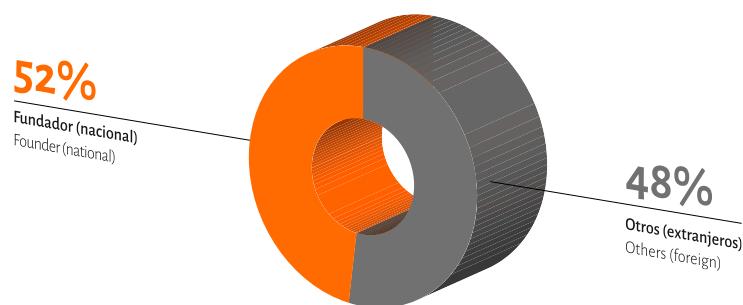
Income 2008 - 2019

- Área Administración  
Administration Area
- Área Intervención Integral  
Comprehensive Intervention Area
- Área Prevención Victimización Secundaria  
Prevention Area Secondary Victimization
- Total



#### FUENTE DE FONDOS (HISTÓRICA): DONACIONES

Source of funds (historical): Donations



Fuente/Source: Contabilidad



**TEXTOS • TEXTS**

Patricia Le-Bert L.

Ximena Piedras L. (Práctica profesional/professional practice)

**EDICIÓN • EDITING**

Juan José Ulloa M.

Marcela Soto O.

Daniela Castillo V.

**TRADUCCIÓN • TRANSLATION**

Gina Edwards

**CORRECCIÓN • PROOF READING**

Roberto Pérez C.

**DISEÑO • DESIGN**

Draft Diseño, con colaboración de Felipe Ramírez V.

Draft Design with the collaboration of Felipe Ramírez V.



FUNDACIÓN  
AMPARO Y JUSTICIA

**FUNDACIÓN AMPARO Y JUSTICIA**  
[www.amparoyjusticia.cl](http://www.amparoyjusticia.cl)

[contacto@amparoyjusticia.cl](mailto:contacto@amparoyjusticia.cl)  
Teléfono: 56 2 29433265  
Antonio Bellet N° 444, oficina 1104  
Providencia, Santiago



@AmparoyJusticia



/AmparoyJusticia



/AmparoyJusticia



/AmparoyJusticia